

utorak, 13.12.2005.

[Otvorena sednica]

[Optuženi je ušao u sudnicu]

[Svedok je ušao u sudnicu]

... Početak u 14.23h

SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
Izvolite sjesti.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine tajniče, molim Vas najavite
predmet.

SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude, ovo je predmet IT-
00-39-T, *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*. Hvala.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala predstavniku Tajništva.
Gospodine Stewart, ja sam prije nego što sam ušao u sudnicu dobio i u
međuvremenu uspio pročitati verificirani dio transkripta i prevoda. Gospodin
Stewart je tražio da to bude nama na raspolaganju i već smo dobili tri ili
četiri reda, gospodine Tieger.

A sad, kad sam to rekao, gospodine Mičić, htio bih Vas sada, kao prvo,
podsjetiti da Vas još uvijek obavezuje svečana obaveza /sic/ koju ste dali na
početku svoga iskaza. Gospodin Stewart će sada nastaviti sa glavnim
ispitivanjem.

Možete nastavite, gospodine Stewart.

G. STEWART: [simultani prevod] Hvala časnom Sudu.

SVEDOK: MOMČILO MIČIĆ [nastavak]
Ispituje g. Stewart: [nastavak]
[Branilac ispituje putem prevodioca]

P: Gospodine Mičić, kada ste ušli u Skupštinu Bosne i Hercegovine kao
poslanik, u godini 1990., Vi ste, kao što ste rekli Pretresnom vijeću, bili član
jedne stranke kojoj je na čelu bio Ante Marković. Da li je ta stranka imala svog
predsjednika ili rukovodioca specifično za Bosnu i Hercegovinu?

utorak, 13.12.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.

- 1 O: Da.
- 2 P: Tko je to bio?
- 3 O: Profesor Nenad Kecmanović.
- 4 P: On je bio profesor gdje?
- 5 O: Na fakultetu u Sarajevu. Bio je rektor Univerziteta sarajevskog.
- 6 P: Kada ste izašli iz stranke SRS, kao što ste nam jučer ispričali,
- 7 možete li nam... Ustvari, možda bolje da spomenem imena. Preostala tri srpska
- 8 poslanika za stranku su bili gospodin Kalinić, gospodin Dodić i gospodin Perić,
- 9 jesam li u pravu?
- 10 O: Gospodin Dodik.
- 11 P: Ja se izvinjavam. Da, da, Dodik, naravno. Ali bili su, dakle,
- 12 Kalinić, Dodik i Perić, je li tako?
- 13 O: Da.
- 14 P: I oni su također povukli se s položaja?
- 15 O: Da.
- 16 P: A gospodin Kecmanović? Da li je i on poduzeo odgovarajuće korake ili
- 17 je on ostao u toj stranci?
- 18 O: Ostao je u stranci još neko vreme.
- 19 P: Kakve ste odnose imali sa gospodinom Kecmanovićem prije tog Vašeg
- 20 povlačenja iz stranke?
- 21 O: Ništa naročito, uobičajena.
- 22 P: Da li je bilo kakvih problema između Vas i njega?
- 23 O: Ne.
- 24 P: Da li je Vaše povlačenje iz stranke stvorilo neke probleme, neke
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 poteškoće u odnosu između Vas i gospodina Kecmanovića?

2 O: Ne. Jednostavno se više nismo viđali na tim sastancima.

3 P: Sada ću Vas malo ispitivati o Tuzli. Recite da li je u nekom trenutku
4 SDS tamo osnovao krizni štab.

5 O: Ja mislim ne.

6 P: Tko je bio gospodin Vojislav Erkić?

7 O: On je bio predsjednik SDS-a u jednom malom naselju pre Tuzle, u
8 Požarnici. I bio je inače zaposlen u jednom preduzeću građevinskom u Tuzli.

9 P: Da li je on poduzeo neke određene korake tokom 1992. godine, a sve na
10 temelju situacije koja se razvijala?

11 O: Jeste, ali posle izlaska iz Tuzle. Znači, kad se... kad su napustili
12 Tuzlu, onda je to pokušao da organizuje jednu s...srpsku opštinu Tuzla u Loparama
13 i u Bijeljini... ili u Bijeljini, bilo gde od ta dva mesta.

14 P: Kada kažete da je probao da organizira srpsku opštinu, šta mislite
15 pod tim "organiziranje srpske opštine"?

16 O: On je imao ambi... on je imao ambicija da to organizuje, a ustvari su
17 bile potrebe da se pomogne tom živilju koje je izašlo iz Tuzle da se negde
18 smjesti, da se uključi u nekakav život, da... da se evidentira i tako, da
19 jednostavno pomogne se tim ljudima. To je više bio odbor za izbjeglice s... nego
20 skupština opštine.

21 P: Jeste li Vi na neki način sudjelovali u tom odboru ili komisiji?

22 O: Pa, par puta su me zvali na te sastanke, da pokušam intervenirati u
23 opštini Bijeljina i da im se pomogne da... jel /sic/ je bilo hiljadu i jedan
24 problem oko tih ljudi. I onda su vršili pritisak na mene da u Skupštini

25

26

27

28

29

30

1 intervenišem da se to proglasi opštinom, što ja nisam prihvatao u to vreme.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, samo jedno
3 razjašnjenje.

4 G. STEWART: [simultani prevod] Izvolite.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U jednom od Vaših prethodnih odgovora
6 stoji nešto što ste nam već u određenoj mjeri i objasnili. Rekli ste: "Nakon što
7 su oni otišli iz Tuzle, on je pokušao da organizira srpsku opštinu u Tuzli, bilo
8 u Loparama ili u Bijeljini."

9 Kada kažete "srpsku opštinu u Tuzli", a još istovremeno spominjete
10 izbjeglice, i tako dalje, da li to znači da je on pokušao da organizira nešto za
11 one koji su otišli iz Tuzle za Lopare ili Bijeljinu? Da li da tako shvatim? Jer
12 inače ne mogu razumjeti.

13 SVEDOK: E, upravo tako. Da.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Sada mi je jasno, možete
15 nastaviti.

16 G. STEWART: [simultani prevod]

17 P: Jeste li Vi lično bili prisutni na nekom od sastanaka eventualnog
18 kriznog štaba tokom 1992. godine.

19 O: Jesam.

20 P: Kao prvo, ako je bilo više tih kriznih štabova, onda nam recite. U
21 svakom slučaju, recite nam, dakle, na kojim ste to sastancima i kojih kriznih
22 štabova bili.

23 O: Pa, više kriznih štabova što se tiče opštine Tuzla i ljudi izđa...

1 izašlih /sic/ iz opštine Tuzla nije bilo. Bio je taj jedan-jediti koji je
2 pokušavao da uklopi ta...taj dio stanovništva, koji je novopridošō u Bijeljine
3 /sic/ i ta lokalna mjesta, da se smjeste, da se na neki način obezbijede ti
4 ljudi, da im se obezbijedi smještaj, da se obezbijedi djeci odlazak u školu, i
5 sve te stvari koje su neminovno vezane za potrebe č... potrebe tih ljudi. I
6 uglavnom, oni b... su mislili da nisu nailazili na dovoljno razumijevanja od
7 strane Skupštine opštine Bijeljina i tražili su moju pomoć, da ja intervenišem u
8 Opštini Bijeljina da im se to pomogne. To su uglavnom bili... teme tih sastanaka.

9 P: Da li je to isto, ili nešto što se razlikuje od onog što ste nam
10 maloprije govorili kada ste govorili o gospodinu Vojislavu Erkiću?

11 O: To je to.

12 P: Da li je taj krizni štab - kako ste ga Vi, zapravo, sad označili - da
13 li je on imao neku drugu funkciju ili svrhu osim ovih stvari koje ste nam sada
14 spomenuli; dakle, smještaj, školovanje, itd?

15 O: Pa, ja mislim da nije ni mogao da ima jer nije imao nikakvih ni
16 sredstava ni uslova da bilo šta uradi drugo.

17 P: Da li je to tijelo dobivalo uputstva ili direktive odnekud drugo,
18 dakle, ne iz same regije Tuzla?

19 O: Pa, ne znam da su dobijali uputstva. Ja sam pokušao u opštini... u
20 strukturama Opštine Bijeljina da im se to pomogne maksimalno, kol'ko je to bilo
21 moguće, jel dosta tog stanovništva nije imalo ni dokumenata, nije imalo osnovnih
22 papira, nije moglo da se kreće. I onda sam pokušali /sic/ da to na... na neki
23 način riješimo.

24 P: U odgovoru koji ste nam dali prije nekoliko minuta, kada sam Vas ja
25 bio pitao da nam kažete u kojim kriznim štabovima ste bili prisutni na

1 sastancima, u početku Vašeg odgovora ste rekli: "Više kriznih štabova za Tuzlu."
2 Dakle, osim ovog tijela koje ste sada spomenuli, a koje je povezano sa
3 gospodinom Vojislavom Erkićem, molim Vas recite Pretresnom vijeću na sastancima
4 kojih drugih kriznih štabova ste bili prisutni.

5 O: Pa, drugih kriznih štabova nije bilo prisutnih što se tiče građana,
6 što se tiče, ovaj, toga. Bilo je formirano - kasnije - bile su formirane neke
7 jedinice koje su se uključile u Vojsku Republike Srpske, bile su neke brigade.
8 Te brigade su imale svoju logističku podršku negdje, to su ljudi bili koji su je
9 obezbjeđivali hranom i ostalim, pa sam bio i na jedno dva s... takva sastanka
10 jedne brigade, jednom, koja je - čak sam jednom bio i u Beogradu na tom sastanku
11 - koja je tražila pomoć u hrani, odjeći, i tako.

12 P: Tokom 1991. ili 1992. godine, da li ste znali bilo šta o postojanju
13 eventualnog kriznog štaba SDA u Tuzli?

14 O: Pa, nisam znao za postojanje kriznog štaba, jel je kompletna Tuzla
15 tad već bila, koncem devedesete... odnosno, početkom 1992. godine u rukama
16 kompletno SDA. Nisu ni imali potrebe za nekim kriznim štabom, po meni.

17 P: U maju 1992. godine Vi ste, kao što ste već i napomenuli, dobili
18 određena upozorenja ili informacije da bi moglo doći do nasilnih radnji. Vi ste
19 rekli da ste na kraju i otišli iz Tuzle. Recite, u maju 1992., kada ste prvi
20 puta otišli iz Tuzle. Pritom, kad to kažem mislim ili privremeno otišli ili za
21 stalno. Dakle, kada ste prvi put otišli iz Tuzle?

22 O: U maju 1992. bila je veoma intenzivna obuka i priprema Patriotske
23 lige u Tuzli. Tako, preko određenih obaveštajnih izvora, smo znali šta
24 pripremaju i šta... šta rade, šta n... dokle su došli, i tako. Pa sam ja 13. maja

1 otišao sa porodicom iz Tuzle, napustio Tuzlu. Istina, samo da...

2 P: Dozvolite samo da Vas prekinem na trenutak. Samo da mi nešto drugo
3 razjasnite. "Kroz neke obavještajne službe smo znali šta oni pripremaju." Kad
4 kažete "mi smo znali", na koga mislite?

5 O: Pa, tad je, u to vreme, još uvek bilo dosta ljudi u... i u muslimanskom
6 korpusu i u hrvatskom, koji su još uvek vjerovali u nekakav početak mir... odnosno
7 nekakav mir i nekakav razum da će pobijediti. Pa smo dobijali i od njih
8 informacije, čak tako i od nekih službenika iz SUP-a, unutrašnjih poslova,
9 ministra... odnosno, Sekretarijata za unutrašnje poslove.

10 P: Još uvijek niste u potpunosti odgovorili na moje pitanje koje se
11 ticalo toga ko su to "mi" koji smo dobili informacije.

12 O: Pa pazite, u to vreme ja sam rekao da Savez reformskih snaga i Savez
13 komunista, onaj... SDP je još uvijek na neki način figurisao tu i radio, pa smo
14 imali dobre međusobne odnose, ja sam čak bio lično u dobro... dobrim odnosima sa
15 predsednikom opštine, sa... sa načelnikom SUP-a, i tako, sa svima njima. Pa smo
16 onda to... svaki dan se sastajali i svaki dan smo pričali o tim događajima, šta se
17 dešava, šta se može desiti i šta treba preduzeti, i tako.

18 P: Pričali ste vijeću o tome da ste u maju otišli iz Tuzle zajedno sa
19 porodicom. Možete li nam reći možda kojeg datuma?

20 O: 13. maja sam otišao iz Tuzle, a... sa ženom i sinom. Jedan sin mi je
21 već bio otišao ranije, godinu dana, na studije u Sjedinjene Američke Države, a
22 drugi je bio na studijama u Sarajevu. I onda je došao, ovaj, do Tuzle nekih
23
24
25
26
27
28
29
30

1 desetak dana ranije, pa smo žena, ja i sin izašli. A ja sam se četrnaestog
2 vratio u Tuzlu.

3 P: A Vaši žena i sin su ostali u Beogradu?

4 O: U Beogradu, da.

5 P: Vi ste se četrnaestog vratili u Tuzlu. Zbog čega ste se vratili odmah
6 idućeg dana?

7 O: Obećao sam tada tadašnjem načelniku, odnosno sekretaru Sekretarijata
8 za unutrašnje poslove Tuzla, Mehmedu Bajriću, da ću doć' po njegovu porodicu, i
9 došao sam. I izveo sam ih četrnaestog iz Tuzle, ženu i dvoje djece.

10 P: Kamo ste ih odveli?

11 O: Kod neke rodbine u Bačku Palanku. A kasnije su došli kod mene u
12 Beograd.

13 P: A gdje se nalazi Bačka Palanka?

14 O: U Srbiji, u Vojvodini, tačnije.

15 P: Da li je gospodin Bajrić igrao neku ulogu u vašem odlasku – pritom
16 mislim aktivnu ulogu – prilikom Vašeg odlaska iz Tuzle sa njegovom porodicom 14.
17 maja?

18 O: Da, svakako. Došao je sa porodicom, doveo je porodicu i vrlo malo su
19 prtljaga nosili, jel /sic/ je tad bilo neumjesno nositi puno prtljaga, jel bili
20 biste identifikovani da napuštate grad, što nije baš bilo popularno. I on me je
21 proveo do... na svim punktovima koji su bili postavljeni od strane SDA.

22 P: Samo da mi razjasnite: kad ste rekli da je došao sa porodicom, da li
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je i gospodin Bajrić toga dana otišao iz Tuzle za Bačku Palanku?

2 O: Ne, ne, on je samo mene sproveo svojim kolima i svojim autoritetom,
3 da prođemo bez ikakvih legitimisanja i bez ikakvih zadržavanja. I na izlasku iz
4 grada, on se vratio nazad, a ja sam produžio sa njima prema Bijeljini i dalje
5 prema Srbiji.

6 P: Toga dana, četrnaestoga, na temelju onog što ste slušali, što ste Vi
7 zapravo očekivali, kakva vrsta nasilja može izbiti u Tuzli?

8 O: Pa, moje lično mišljenje oko toga što je dosta bilo naoružanih ljudi
9 koji nisu bili nikakvih moralnih kvaliteta - bili su jako poznati gradu kao loši
10 ljudi. I ja sam očekivao da će to trajati dva-tri dana, pet dana, i da će se
11 uspostaviti nekakva vlast, pa... bilo kako, bilo čija. I smatrao sam da bilo kakva
12 vlast, da donosi bilo kakav red. Tako da sam mislio da ću se vratiti nazad nakon
13 čet'ri-pet dana, jel samim tim da smo mi izašli - ja, žena i sin - sa troja kola
14 u košuljama s... kratkih rukava, mi nismo apsolutno ništa ponijeli iz stana, jel
15 sam očekivô da ću se vratiti za dan, dva, tri, dok se to ludilo ne s... n...ne
16 smiri.

17 P: Da li se Vama činilo da gospodin Bajrić očekuje isto, naime, da će za
18 nekoliko dana uvjeti biti odgovarajući za povratak u Tuzlu?

19 O: Tada sam mislio da.

20 P: Na osnovu onoga što ste znali, bez obzira iz kog izvora, šta ste
21 očekivali, ko će koga napasti? Odnosno, između koga ste očekivali da će doći do
22 sukoba sredinom maja 1992., u Tuzli?

23 O: Pa, komanda korpusa je bila već dislocirana iz Tuzle, a ostala /sic/
24 je samo jedan dio vojske u kasarni Tuzla. U kasarni Tuzla nalazili su se

25

26

27

28

29

30

1 skladišta opreme i naoružanja za čitavu kasarnu, i tu je bila oprema i
2 Teritorijalne odbrane Opštine Tuzla.

3 Po informacijama koje smo mi imali, oni su zahtijevali od armije da im
4 predaju opremu koja pripada TO-u. Ovi su to odbijali i z... tražili su da prvo,
5 valda /sic/, izađu pa će im onda to ostaviti, jel su smatrali da će to oružje
6 biti upotrebljeno protiv njih. Mislio sam... mislim na jugoslovensku armiju. I
7 pošto to... nije moglo da se oko toga dogovori, onda imali smo informaciju da će
8 biti napad na garnizon i da će to, očekivali smo, trajati dan, dva, tri - kol'ko
9 traje, ne znam. Nismo očekivali da će biti rat koji će trajati čet'ri godine.

10 P: Pre nekoliko trenutaka ste rekli da ste očekivali - sada parafraziram
11 šta ste rekli - dakle, da će sukob trajati dva ili tri dana, pet dana, i da će
12 se uspostaviti nekakva vlast. To je na devetoj stranici, u redovima 9 do 12 ili
13 13.

14 Kada kažete "nekakav tip vlasti će se uspostaviti", na šta mislite?
15 Kakva vlast?

16 O: Mislio sam na one strukture koje ostaju u gradu. Jer mislio sam
17 konkretno na vlast SDA, da će uspostaviti vlast. Nisam očekivô da će to d... biti
18 tako rigorozno. Mislio sam da će biti doveden red, da će se jednostavno skinuti
19 te barikade, da će se moć' normalno živjeti.

20 P: U to vreme, kada ste porodicu odveli iz Tuzle, kao i porodicu
21 gospodina Bajrića, da li je bio određen neki vremenski rok u Tuzli između
22 nacionalnih grupa?

23 O: Pa, između nacionalnih grupa rok ja mislim da nije... nije razgovarano
24 ni... ni pregovarano. Ali je razgovarano sa komandom korpusa, u to vrijeme je bio
25 komandant korpusa general Nedeljković, i mislim da je on bio na jednom od tih

1 sastanaka, na kome ja nisam prisustvovô, i gde je potpisan dogovor i data
2 garancija da jugoslovenska armija izađe sa ostatkom vojske i opreme iz Tuzle. I
3 dogovoren termin i način i izlaska i obezbeđenja, i sve je bilo dogovoreno.

4 P: Koliko Vam je bilo poznato, recite nam ko je potpisao taj sporazum.

5 O: Taj sporazum je potpisao general Nedeljković, njegov ko... šef
6 bezbednosti Mašu... spomenuti već ranije, Mašulović, i ispred Opštine Tuzla
7 potpisali su svi funkcioneri: znači, predsednik Skupštine opštine, predsednik
8 Izvršnog odbora, načelnik Teritorijalne odbrane Opštine Tuzla i... i mislim da je
9 načelnik Sekretarijata za unutrašnje poslove Regije Tuzla i Opštine Tuzla.

10 P: Da li Vam je poznato da li je gospodin Bajrić potpisao taj sporazum?

11 O: Ja mislim da.

12 P: Da li ste saznali, da li su ti događaji iz sredine maja imali neke
13 posledice, kad je reč o srpskim kućama pritom?

14 O: Da.

15 P: Mislio sam na Tuzlu, da preciziram. I za šta ste saznali, šta se
16 desilo?

17 O: Pa, odma' posle 15. maja, posle tog masakra o... te kolone koja je
18 izlazila - bila je jako stručna i dobro pripremana, napad na tu kolonu, čak je i
19 televizija tuzlanska to snimala, mislim da to Tribunal raspolaže tom... tom
20 dokumentacijom - odma' je krenula pljačka stanova srpskih i obijanje stanova,
21 useljavanja razna, i tako. Odnosno, u... još u to vreme, ne useljavanja kol'ko
22 pljačka. U to vreme su još radile telefonske linije sa Tuzlom i mogli smo se

1 svaki dan čuti s određenim ljudima iz Tuzle. Tako da je i... odma' i moj stan
2 obijen. I došli su ti naoružani iz tih paravojnih formacija, jel su vidjeli moga
3 sina kako puca sa prozora sa snajperskom puškom, upravo tog sina koji je već bio
4 godinu dana u Sjedinjenim Američkim Državama. Al' to nije bilo specifikum samo
5 za moj stan, to je bilo za 90% stanova.

6 P: U vreme kada su navodno videli Vašeg sina na prozoru – kažete da je
7 to sin koji je već godinu dana bio u Americi – recite nam gde je bio Vaš drugi
8 sin.

9 O: Drugi sin je bio na studijama u Sarajevu. Rekao sam da je došao
10 ranije i da je trinaestog izašao zajedno sa mnom. Imali smo tad troja nova kola,
11 pa smo m... razmišljali i oko toga da će... da vojska ili te paravojne formacije da
12 nam to oduzmu. Pa smo imali neko razmišljanje da izvezemo ta troja kola, da se
13 vratimo sa jednim *Golfom* koji je bio najmanje vozilo, isto novo, pa ako ga uzmu
14 – nek' uzmu njega, da ne uzmu *BMW*-a i *Citroëna* onoga, X... velikog.

15 P: Gospodine Mičiću, u vreme kada se tvrdilo da je Vaš sin viđen kako
16 puca sa prozora, da li je Vaš sin – mislim na ovog koji nije bio u Sjedinjenim
17 Državama – da li je on tada bio u Tuzli ili je već bio u Beogradu?

18 O: Bio u Beogradu. Ali nisu njegovo ime spomenuli, nego baš i... tražili
19 su ime ovoga što je u Americi.

20 P: Kako se on zove?

21 O: Ovaj što je u Beogradu sa mnom zove se Nenad, a ovaj u Americi zove
22 se Mladen. A pošto njima to nije izgleda ni bilo bitno, kako se koji zove, ni da
23 li je to... da l' su to pogodili ili nisu pogodili ime, i da li su znali ili nisu

1 znali - oni su to... samo jednostavno sjetili se, ja pretpostavljam, tog imena kao
2 razlog da uđu u stan. Bila je u pitanju pljačka, nije u pitanju bila nikakva
3 snajperska puška ni nešto.

4 P: Od koga ste čuli da je Vaš stan obijen?

5 O: Jedna muslimanska porodica Salkanović, koja je na istom spratu bila
6 gdje je... gdje sam i ja stanovao. Ta je porodica, inače, othranila moje sinove,
7 obadva, i... i ja i žena smo radili, a gospođa Salkanović nije radila, pa su onda
8 je angažovali da... da čuva djecu, da to bude neko privatno rešenje za... djece.
9 Tako da su... bili smo s njima u jako dobrim odnosima i oni su me nazvali i tako
10 mi rekli. Jel kad su ovi došli, bili su pitani: šta hoćete tu, šta tražite? Onda
11 su grubo jednostavno otjerani i rekli su da se iz te kuće... da Mladen puca sa
12 snajperskom puškom i da to moraju da eliminišu.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, sudija Hanoteau ima
14 jedno pitanje za Vas.

15 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Gospodine, kad je reč o maju mesecu,
16 kakvog je sastava bila JNA u Tuzli? Jer rekli ste da je opao broj pripadnika
17 vojnih snaga. Molim Vas da mi to objasnite.

18 SVEDOK: Još ranije bili su povučeni svi pripadnici vojske - znači
19 redovni... redovni vojnici - koji su bili muslimanske i hrvatske nacionalnosti,
20 u...uglavnom muslimanske. Međutim, oficiri nisu bili odma' iz... povučeni iz
21 Jugoslovenske narodne armije i oni su ostali, mislim, sve do datuma proglašenja
22 i priznavanja Bosne i Hercegovine međunarodno priznate. Onda su oni napustili i
23 izašli, jel do to... do tog vremena su bili čitavo vrijeme u korpusu. Čak mislim i
24 da general Šadić - kasnije general Šadić, sad je bio pukovnik - je bio vrlo

1 visoko rangirani oficir u korpusu Tuzle. I bilo je više njih, ne samo Šadić.
2 Šadić je posle bio komandant Tuzlanskog korpusa, ali muslimanskog.

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Maja meseca, koliko je bilo ljudi u
4 tom korpusu? Koliko je bilo ljudi u toj kasarni o kojoj ste nam govorili? Recite
5 nam otprilike.

6 SVEDOK: Pa, otprilike je bilo možda jedno 300 ljudi, 400, ja ne vjerujem
7 da je bilo više. To je... bilo je možda jedno svega 30-ak do 50 aktivnih vojnika,
8 ostali su bili rezervisti koji su dovedeni da bi pomogli utovaru opreme,
9 municije i da bi to izašlo odatle. Pa t... aktivnih vojnika mislim da je bilo vrlo
10 malo, možda do 50. Kad kažem "aktivnih vojnika", mislim one djece od 18 godina.

11 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] A 13. ili 14. maja, da li je još
12 uvek bilo 50-ak vojnika ili je njihov broj opao?

13 SVEDOK: Pa, aktivnih vojnika iz sastava JNA, ja mislim da su oni bili
14 svi tu i da više nisu imali oni mogućnosti da izađu. Možda već od... negde od 10.
15 ili de... 5. maja više nije bilo nikakve mogućnosti da se izađe bez organizovane
16 pratnje i dozvole za izlazak.

17 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Oprostite, ali nisam u potpunosti
18 zadovoljan Vašim odgovorom. Interesuje me koliko je boraca, ljudi bilo u toj
19 kasarni u aprilu mesecu i onda, ukoliko je njihov broj opao, koliko je bilo
20 boraca negde 12. ili 15. maja.

21 SVEDOK: Pa, pazite, ja nemam tačne podatke što se tiče sastava jedinica
22 i sastava boraca, i št... ovaj. Ali po mojoj procjeni da nije bilo više od jedno
23
24
25
26
27
28
29
30

1 300-350 ljudi ukupno. Maksimalno možda 400 ljudi, ali više ne.

2 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] I njihov broj je opao, dakle, negde
3 12. maja na 50-ak ljudi?

4 SVEDOK: Ne, ne, ne, ne. Ne.

5 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] E, onda se ne razumemo, oprostite.

6 SVEDOK: Ne. Ja... u čitavom maju, ja mislim da od 1. maja pa nadalje, da
7 nije bilo više u kasarni od tih 350 ili 400, maksimalno, ljudi. I njihov broj je
8 bio permanento /sic/, bio je konstantan. Nije se povećavô, ni opadô. Sve do 15.
9 maja, kad su pokušali da izađu. Kad s... je dogovoren izlazak i kad su krenuli da
10 izađu - e, tad im je broj opao, kad su pobijeni. A ranije ne, oni su... već ranije
11 su neke brigade - ja ih ne znam tačno koje su sve brigade bile tu u Tuzli
12 stacionirane - ali izlaskom iz korpusa, iz Tuzle, i te brigade su, one koje
13 prate korpus, one su izašle zajedno. Znači, sve ono što prati korpuski /sic/
14 štab i te jedinice, to je sve otišlo ranije. Istina, ostala je, mimo tog
15 korpusa, ostala je komanda aerodroma i kompletna postava na aerodromu. Oni su
16 izašli, ja mislim, sedamnaestog ili osamnaestog, jedno tri-čet'ri dana poslije
17 tog napada na kolonu.

18 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Kad je reč o napadnu na konvoj,
19 želeo bih da mi objasnite šta se tačno desilo. Koja su Vaša saznanja o tome? Vi
20 niste bili neposredni očevidac toga, zar ne?

21 SVEDOK: Ne, nisam...

22 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Dakle, niste bili neposredni
23 očevidac?

24 SVEDOK: Ne.

25 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Šta znate o tome i šta biste mogli
26 da nam kažete o tom događaju?

27 SVEDOK: Pa, znam skoro sve o tom događaju. I gledao sam i TV snimak tog
28 čitavog događaja. Kompletan taj događaj je sniman sa jednih... od solitera,

29

30

1 ra... a... TV Tuzla je to snimala, i čak je i komentarisano to i... događaj, mislim da
2 je Selim Bešlagić to komentarisô. I ja kažem da mislim da taj snimak se i nalazi
3 kod vas u Tribunalu.

4 Bio je dogovor da ostatak te... znači, taj... jugoslovenske armije, sa
5 kompletnom postavom i naoružanjem i opremom izađe iz Tuzle mirnim putem. I
6 određena je bila maršruta kuda će da se kreću, i kad će da kreću, i sve. Na taj
7 dogovor je trebalo da se krene, kol'ko ja znam, negdje u jedan sat popodne, pa
8 je onda ustavljen /sic/, nije dozvoljen, pa je onda k... trebô da krene valda
9 /sic/ u dva i nešto, pa je opet ustavljen. Pa, negde oko četir' popodne ili
10 šest... ili četiri i trideset je krenuo, i kad je došao na jednu krivinu pod 90
11 stepeni, prema Majevici i Bijeljini, tad je otvorena vatra na konvoj u kome su
12 se nalazili, znači, minsko-eksplozivna sredstva, naoružanje i ljudi zajedno sa
13 tim - što je, po meni, ravno ludosti, al' je tako. Onda je... I bile su cerade sve
14 spuštene, to se lijepo vidilo /sic/ i na snimku, i... i...

15 A na čelu te kolone je išô predsjednik tog nekog Odbora za nacionalnu
16 bezbednost Tuzle - kako ovde se naziva Kriznim štabom, ali mi smo to tamo...
17 drukčije to zvali - Brkić Muhamed, o... koji je inače ranije bio načelnik
18 regionalnog SUP-a. Mislim da je tu bio i Mehmed Bajrić, i oni su bili kao garant
19 izlaska iz kolone, oni su išli na čelu kolone. Međutim, kad je kolona došla na
20 sredinu, onda je to počelo da se puca sa svih strana i... i da lete u zrak ti
21 kamioni, od tog eksploziva i svega.

22 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Rečeno mi je da je pucano s obe
23 strane. Da li hoćete reći da su pucali sa svih strana ili sa dve strane?

24 SVEDOK: To je prolaz između na... stambenih blokova i iz tih blokova je se

1 pucalo i sa jednu i sa drugu stranu /sic/ po koloni, po vozilima. To su bila
2 mitraljeska gnijezda postavljena u... u samim zgradama.

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Koliki je bio broj žrtava?

4 SVEDOK: Po zvaničnim rez... a... po zvaničnim podacima Opštine Tuzla, da je
5 bilo svega nekih 15-16. Po informacijama koje ja imam iz medicinskog centra je
6 204. Po prikupljenim podacima, što je se uspjelo doći do podataka, negdje oko
7 168, tako negdje; da li je 86 ili 168, možda je tu permutacija, u ta dva broja.

8 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Koje su bile posledice tog događaja?

9 SVEDOK: Posledice su bile veoma, veoma rigorozne. To je... Grad je odma'
10 poslije toga bio blokiran, nije se moglo nikako izaći, bio je potpuno zatvoren i
11 nastô je jedan opšti kaos, što se toga tiče. Mislim da su tad vlast preuzele ove
12 grupe ljude, neovlaštenih, jednostavno grupe pljačkaša su krenule da to rade što
13 su radile.

14 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

15 SVEDOK: Molim.

16 G. STEWART: [simultani prevod]

17 P: Ko je izveo taj napad na konvoj?

18 O: Izveo je... Patriotska liga koja je već bila ranije stacionirana u
19 Tuzli i koja je imala određene i pripreme u okolini Tuzle, i koja je, rekao sam
20 na početku, imala ambler grada Tuzle umjesto uobičajenog amblema koja /sic/ je
21 nosila, koje su nosile patriotske lige u drugim mjestima. Po nekim mojim
22 saznanjima kasnije, baš i po komandi mnogih mojih drugova iz stranke.

1 P: Koje stranke?

2 O: Saveza reformskih snaga i koalicionog partnera, SDP-a.

3 P: U jednom od odgovora rekli ste da verujete da ovaj Sud ima video-
4 snimak tog događaja. Da li je to Vaša pretpostavka ili, pak, to znate zasigurno,
5 kada kažete da Sud ima taj snimak?

6 O: Pa, poslije rata rađena je jedna stručna analiza tih događaja koji su
7 se desili u Tuzli. I to je radilo Savezno javno tužilaštvo Beograd. I prikupila
8 je ogroman materijal oko toga čitavoga i razgovaralo je sa masom preživjelih tih
9 učesnika iz same kolone. I u tom materijalu koji sam ja video nalazi se i taj
10 video-snimak, upravo, koji govori o toj koloni, o napadu, o svemu tome. I u
11 komentaru tadašnjeg predsednika Skupštine opštine, Selime... Selima Bešlagića,
12 koji je komentarisô taj događaj za vrijeme borbe sa tog jednog od solitera kod...
13 sa kojeg je snimano. I s... kol'ko ja znam, to je sve poslato Tribunalu.

14 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, možda bih mogao da zatražim
15 da Tužilaštvo proveri najpre da li... Mogu da kažu: Da, mi smo vam to - dakle,
16 Odbrani - dostavili u datom trenutku, a onda ćemo mi to potražiti u našim
17 dosijeima. U protivnom se pitam da li bi Tužilaštvo moglo da proveri da li oni
18 raspolažu tim snimkom.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Tieger.

20 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne znam da li smo to
21 dostavili. Ja ne znam da li to imamo /kako je prevedeno/. Ukoliko se uputi
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 konkretni zahtev, ja nemam prigovora da se raspitam.

2 G. STEWART: [simultani prevod] Hvala. Da, upućujemo zahtev. Postoji
3 mogućnost da su nam oni to već dali, ali nisam hteo da kažem da je to izvesno.

4 Moguće je da Tužilaštvo jednostavno kaže: Da, mi smo već to dali.

5 No, u svakom slučaju, hvala. Ja vam sad upućujem taj zahtev i želim da
6 čujem odgovor gospodina Tiegera. Zahvaljujem.

7 P: Gospodine Mičiću, tokom aprila 1992. pa sve do trenutka kada ste
8 otišli u Beograd, 14. maja 1992., recite nam da li ste odlazili na Pale.

9 O: Tokom aprila i maja ne.

10 P: Kao što znamo, Skupština Republike Srpske je u Banja Luci održala
11 sednicu 12. maja 1992. Da li ste prisustvovali toj sednici?

12 O: Nisam, jel to je bilo tad, u momentu, veoma tih intenzivnih
13 razgovora, priprema o... izlaska jugoslovenske v...vojske iz Tuzle i očekivanog
14 napada, tako da mi nije bilo te... do te Skupštine.

15 P: Da li biste mogli da nam kažete kada ste sledeći put bili na Palama?

16 O: Pa, ja mislim na nekoj od narednih sjednica; da li je to bio juni,
17 juli, ili tako neki mjesec, više se ne sjećam.

18 P: Govorite o kasnijim sednicama Skupštine, zar ne?

19 O: Da. Da, da.

20 P: Mislim da se Vaš odgovor odnosio na sednicu, a ne na sednice, ali to

1 možemo proveriti.

2 O: Da. Da.

3 P: Od tada pa do tokom preostalog perioda 1992. – dakle, tokom druge
4 polovine 1992. – da li ste prisustvovali sednicama Skupštine Republike Srpske, i
5 to na redovan način?

6 O: Da.

7 P: Da li ste tokom tog razdoblja živeli u Beogradu?

8 O: Da.

9 P: Dakle, od Beograda ste odlazili do mesta gde se održavala sednica
10 Skupštine, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Da li biste obično prenoćili u mestu gde je održavana sednica
13 Skupštine?

14 O: U većini slučajeva, da.

15 P: Vi imate samo jednog brata, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Kako se on zove?

18 O: Dragan Mičić.

19 P: Tokom 1991. i 1992. godine, da li je Vaš brat živio u Bijeljini?

20 O: Da.

21 P: Da li je bio član neke političke stranke?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Koje?

3 O: SDS.

4 P: Da li je bio na nekom zvaničnom položaju u SDS-u u Bijeljini?

5 O: Pa mislio sam o... u opštinskom Glavnom odboru, član o... Glavnog odbora
6 Opštine Bijeljina.

7 P: Da li je bio poslanik u Skupštini Republike Srpske?

8 O: Jeste.

9 P: Da li je imao običaj da prisustvuje sednicama Skupštine?

10 O: Redovnije neg' ja.

11 P: Da li ste od brata čuli nešto o postojanju Kriznog štaba u Bijeljini?

12 O: Da.

13 P: Šta ste saznali od svog brata o tom Kriznom štabu?

14 O: Pa, odma' valda posle z... negdje, ja mislim, konac marta ili početak
15 aprila, došlo je do oružanih sukoba u Bijeljini, između neke naoružane grupe
16 koja je sebe nazivala "Handžar divizijom" i Arkanovih, jedinice koja je bila
17 locirana negdje oko... na periferiji grada Bijeljine. O tim detaljima puno ne
18 znam, ja sam tad bio na Dalekom Istoku, tako da sve što znam - znam; to je ono
19 što su mi rekli. I to je trajalo neka dva-tri dana i poslije toga je formirana
20 neki kr... ili krizni štab ili nekakvo tijelo koje je preuzelo rukovodstvo Opštine
21 Bijeljina, ovaj, u potpunosti, u neku svoju ruku, i dovelo je do nekakve
22 stabilizacije, pokušalo da dovede do neke stabilizacije stanja u tom gradu.

23 A što se tiče tog Kriznog štaba i njega lično, ja sam tad... rekao sam
24 ranije da sam bio... da sam imô privatnu firmu i zateklo mi se na željezničkoj
25 stanici u Bijeljini jedan maršrutni voz naftnih derivata koje sam uvezio legalno
26 preko "Energoinvesta Sarajevo". I taj Krizni štab se je pobrinuo da odma' to

27

28

29

30

1 uzme, negdje oko 550 hiljada... 550 tona dizela i benzina. To je... po odluci
2 Kriznog štaba je to izuzeto i podijeljeno.

3 P: Radilo se o srpskom kriznom štabu, zar ne?

4 O: Da. Da.

5 P: Da li je Vaš brat bio član tog kriznog štaba?

6 O: Mislim da jest.

7 P: Ta Handžar divizija, šta je to?

8 O: Pa, to je... već ima neki istorijski značaj. Kol'ko ja znam o tome, to
9 je... još za vrijeme Drugog svjetskog rata jerusalemski muftija je uspio da u
10 Sarajevu formira jednu brigadu koja bi predstavljala muslimanski narod u to
11 vrijeme, da bi taj muslimanski narod bio predstavljen kao narod koji ima svoje
12 interese.

13 I formiraju neku Handžar diviziju koja je, ja mislim, prvu akciju imala
14 u Bijeljini. Pa, valda sjećanje na te istorijske događaje bila je, navodno, i ta
15 formirana u Bijeljini, ta "Handžar divizija".

16 Ali kažem, ja Vam oko toga ne mogu puno reći, je li, tad nisam živio u
17 Bijeljini, a i sami događaji su se desili kad sam ja bio na Dalekom
18 Istok...Istoku.

19 P: Ali je to bila muslimanska?

20 O: Yes, isključivo je.

21 P: Na temelju onog što ste čuli o događajima u Bijeljini, recite da li
22 je još neka konkretno osoba bila upletena zajedno s Arkanom u te sukobe u
23 Bijeljini.

24 O: Pa, Arkan je odma' formirao u Bijeljini jednu svoju formaciju - ja ne
25 znam kog obima - i postavio je za komandanta Ljubišu Savića, zvanog Mauzer.

1 P: Jeste li u bilo kojem trenutku tokom 1992. dobili bilo kakve
2 obavijesti od brata, a vezane za Mauzera?

3 G. TIEGER: [simultani prevod] Prije nego što svjedok nastavi, samo jedan
4 kratki prigovor. Pretpostavljam da informacije koje dobijamo sada od svjedoka ne
5 dolaze na temelju njegovih ličnih saznanja, nego na temelju informacija koje je
6 dobio od drugih. Ja sam počeo gubiti sad malo nit otkuda dolaze koje
7 informacije. Pretpostavljam, većina od toga dolazi od njegovog brata. Ali mislim
8 da bi se trebalo malo više potruditi da bude jasno koji su izvori informacija,
9 što bi onda moglo dovesti do prigovora ili ne, ovisno o situaciji.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali posljednje pitanje je bilo...

11 G. TIEGER: [simultani prevod] Da, ja sam već ranije bio ustao.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Osim ove stvari, imamo i određene
13 tehničke probleme vezane za emitiranje ove sjednice, pa je od mene zatraženo da
14 ranije pođemo na pauzu kako bi stvari mogle biti riješene. Dakle, mi ćemo sada
15 poći na pola sata pauze, nastaviti ćemo s radom u 15.50h.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 ... Početak pauze u 15.20h

18 ... Sjednica nastavljena u 15.58h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 Izvolite sjesti.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stewart, možete
22 nastaviti.

23 G. STEWART: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24 P: Gospodine Mičiću, ja sam Vas bio pitao - ali ponoviću to pitanje jer
25 smo u međuvremenu imali pauzu - jeste li tokom 1992. u bilo kojem trenutku
26 dobili nešto, nekakvu obavijest od brata koja se ticala Mauzera?

27 O: Da.

1 P: Kao prvo, kada?

2 O: Odma' po mom povratku sad... sa tog putovanja, negdje 5. maja, ja
3 mislim, tako negdje. Pardon, 5. aprila. Dobio sam informaciju da mi je ta roba
4 oduzeta.

5 P: I u kakvoj je vezi Mauzer bio s time?

6 O: Pa on je to uradio.

7 P: Jeste li nakon toga dobili neke druge obavijesti od svog brata koje
8 su se ticale Mauzera?

9 O: Pa, da. On je rekao mi da je on bio sa njima u... u tom odboru SDS-a i
10 da je onda ga, ovaj, Arkan promovisao u nekakvog oficira i da je mu dao nekakvu
11 vojsku, da to... s njom raspolaže i da je ustvari on postao gazda Bijeljine.

12 P: Molim Vas, ko je to postao gospodar Bijeljine?

13 O: Mauzer.

14 P: Da li je tokom aprila 1992. bilo prijedloga da Vi odete za Bijeljinu?

15 O: Da, bilo je. Uz određena ograničenja i upozorenja da mogu biti
16 ubijen.

17 P: Od koga ste dobili upozorenja?

18 O: Dobio sam upozorenje od brata, navodno da me je Mauzer tražio da me
19 ubije, da sam ja taj koji je upropastio Srbe u Tuzli i da sam kriv za to.

20 P: Da li je konkretno bilo navedeno zbog čega ste Vi zapravo upropastili
21 Srbe u Tuzli?

22 O: Da sam Srbe zaveo u... vodeći u tu građansku partiju, umjesto da su
23 otišli u SDS, i da su otišli u SDS, da bi bilo, kao, nekakva druga situacija u

24

25

26

27

28

29

30

1 Tuzli i da sam ih jednostavno dezinformisô i da sam upropastio akciju SDS-a u
2 Tuzli.

3 P: Da li se iz tih upozorenja Vašeg brata moglo pročitati da li Vaš brat
4 smatra da je to nešto što trebate ozbiljno da uzmete?

5 O: Pa, svakako.

6 P: Da bismo izbegli eventualnu dvosmislenost, da li je Vaš brat smatrao
7 da je to nešto što se treba stvarno ozbiljno shvatiti?

8 O: Pa, jeste, smatrao je. U...ustvari, on je i krio taj podatak od mene,
9 nego je mene zavlačio, tako da... da ne dođem, i kad sam dolazio u Tuzlu, onda me
10 je vodio tamo na te lokacije gde je... gde on sigurno nije. Da se ne bi' sreo sa
11 njim, a ja sam tražio baš sastanak sa njim.

12 P: Kad kažete: "Kad sam došao u Tuzlu..." - to ste se zabunili?

13 O: Pardon, pardon, u Bijeljini. Pardon, izvinjavam se.

14 P: Kada ste to otišli u Bijeljini?

15 O: Pa, u Bijeljini sam otišao već negdje polovinom aprila, i onda...
16 prolazio sam kroz Bijeljini, ovaj, u tom periodu kad sam išô za Tuzlu, iz Tuzle,
17 sve sam prolazio kroz Bijeljini.

18 A ozbiljne prijetnje sam tek doživio poslije 15. maja. U... ja nisam ni
19 znao za te prijetnje još u aprilu mjesecu, jel. Negdje petog sam ja doletio na
20 Surčin i tad je sin došao po mene kolima. Ja sam tražio da on ne dolazi po mene
21 iz Sarajeva, da ne d... da ne dolazi u Tuzlu da uzme kola, i da ću ja uzeti *rent a*
22 *car* i da ću doći *rent a car*-om za Tuzlu.

23 Međutim, na sreću, nije me poslušao. On je došao u Tuzlu ranije i došao
24 u Beograd ranije, jel je hteo da malo vrlja /sic/ po Beogradu. Tako da me je on

25

26

27

28

29

30

1 vratio iz Beograda za Tuzlu 5. aprila, mislim, i više se u Sarajevo nije mogao
2 vratiti. U Sarajevu je već tamo počela ta gužva i nije se više ni vratio, i da
3 bi 13. maja zajedno sa mnom i sa ženom izašao iz Tuzle.

4 P: Da se sada ponovo pozabavimo srpskom Skupštinom koja je poslije
5 postala Skupština Republike Srpske. Kada ste prisustvovali sjednicama Skupštine,
6 da li se ta Skupština ikada bavila operativnim elementima aktivnosti VRS-a ili
7 drugih snaga bezbednosti Republike Srpske?

8 O: Ne, nikad.

9 P: Jeste li Vi ikada saznali za eventualno uključivanje gospodina
10 Krajišnika ili njegovu upletenost u bilo kakav aspekt operativnog djelovanja
11 vojske, bezbednosnih ili oružanih snaga Republike Srpske?

12 O: Ne.

13 P: Jeste li 1992. znali za eventualne odluke Skupštine – pritom mislim
14 na srpsku Skupštinu, Skupštine Republike Srpske – dakle, bilo kakve odluke
15 kojima su se suprotstavili ili kojih se nisu pridržavali ili sprovodili ih
16 rukovodioci SDS-a?

17 O: Pa, ne znam da je bilo takvih odluka. Mislim, bilo je tih sitnijih,
18 što se tiče čisto pravne pr...procedure primjenjivanja tih odluka u opštinama.
19 Bilo je negdje gdje je bilo nemoguće nešto primijeniti, pa je bilo reakcija na
20 to, ali nešto da je bilo kapitalnije – ne znam.

21 P: Da li ste poznavali gospodina Đerića...

22 O: Da.

23 P: ...premijera?

24 O: Da. Samo kao predsjednika Vlade, inače drukčije vrlo malo.

1 P: Da li ste upoznati s eventualnim direktivama ili uputstvima koje je
2 gospodin Krajišnik davao gospodinu Đeriću?

3 O: Mislim da toga nije bilo.

4 P: Da li ste u bilo kojem trenutku saznali da je gospodin Krajišnik
5 davao uputstva ili direktive predsjednicima opština iz SDS-a?

6 O: Mislim da ni tih direktiva nije bilo i mislim da je to bilo van
7 njegovog ovlaštenja.

8 P: Da li je gospodin Krajišnik, kao predsjednik Skupštine, imao
9 utjecaja na poslanike u srpskoj Skupštini?

10 O: A na mene lično ne, a mislim i na ostale da nije imao nikakvog
11 uticaja.

12 P: Kakva je bila reputacija i značaj gospodina Krajišnika među srpskim
13 narodom u Bosni? Govorim sad općenito.

14 O: Veoma visoka.

15 P: Možete li reći zbog čega?

16 O: Gospodin Krajišnik je imao jednu veoma pozitivnu harizmu među narodom,
17 upravo zbog svoje doslednosti i istrajnosti na zakonima i na onome što radi, da
18 uradi to temeljito i kvalitetno. Tako da nije to bio čovjek u to vreme koji je
19 istrčavao sa nekakvim mišljenjima, izjavama, nego je uvijek bio odmjeran i
20 uvijek je bio u nekakvom elementu koji se narodu sviđao, kao ozbiljnog čoveka, i
21 smatrao ga kao veoma, veoma ozbiljnog čoveka.

22 P: Da li ste Vi bili u situaciji da primijetite u kojoj mjeri je doktor
23 Karadžić imao utjecaja na gospodina Krajišnika ili obrnuto, gospodin Krajišnik
24 na doktora Karadžića?

1 O: Pa, moje privatno mišljenje oko toga - ja mislim da je doktor Radovan
2 Karadžić veoma zahvalan sagovornik. On vas veoma pažljivo sasluša, ali uvijek
3 uradi ono što on hoće.

4 A što se tiče gospodina Krajišnika, mislim da je ipak bio dosta
5 pragmatičniji, bio je dosta realniji u shvatanjima i u svim tim kontaktima koji
6 su se mogli... koji s... koje sam ja imao sa njima.

7 P: Jeste li mogli da, na temelju promatranja, stvorite stav o pristupu
8 koji je general Mladić imao u odnosu na gospodina Krajišnika?

9 O: Pa, general Mladić je čovek oficir, čovek valda od rata, od te
10 profesije, od... koji je to zanatski obavljao, taj posao. I uvijek je bio
11 nezadovoljan tretmanom i nezadovoljan je bio odnosnom Skupštine prema vojsci i
12 vrlo često je tražio da se proglasi ratno stanje. Vjerovatno bi tad, u tim
13 uslovima, omogućavalo mu više slobode i više... više, ovaj, prava i više načina da
14 ostvari ono što je mislio da treba da ostvari.

15 P: A što se tiče nezadovoljstva o kojem ste govorili kod generala
16 Mladića, s obzirom na to kako se prema njemu postupa, šta ste pod tim mislili?

17 O: Pa, kažem, on je uvijek zahtijevao od Skupštine da mu se izglasaju
18 zakoni koje /sic/ je više davala vlasti vojsci i više davala, ovaj, v...vlasti
19 rukovodstvu armije, nego što je bilo propisano zakonom i Ustavom. Kažem, tražio
20 je da se proglasi ratno stanje; jedno od tih podrazumijevalo je ukidanje svih
21 civilnih organa vlasti i jednostavno preuzimanje vojske od... od strane vojske,
22 preuzimanja čitave vlasti.

23 P: Jeste li upoznati sa eventualnim savjetovanjima između gospodina
24 Krajišnika i generala Mladića?

1 O: Pa, ne znam da l' bi se to moglo nazvati savjetovanjem, ali p... vidim
2 ponekad su pili kafe zajedno, i tako. Ako je to bilo savjetovanje, onda da, ali
3 ja to ne mislim, da je to bilo savjetovanje.

4 P: Jeste li lično upoznati sa postojanjem uputstava ili direktiva koje
5 je gospodin Krajišnik možda dao generalu Mladiću?

6 O: Rekao sam da uputstva ili direktive davat' mu... kao generalu Mladiću
7 je bilo vrlo teško i mislim čak bilo nemoguće. I ne mislim da je to gospodin
8 Krajišnik i pokušavao.

9 P: Da li je doktoru Karadžiću bilo teško, gotovo nemoguće, da daje
10 uputstva generalu Mladiću?

11 O: Pa, jedno vreme da. Čak je tražio i njegovu smjenu.

12 P: A zbog čega?

13 O: Pa, zbog neslaganja, zbog neposlušnosti. Jednostavno, nije... valda
14 nije slušao tu komandu Predsjedništva, što je dobijô od Predsjedništva, nego je
15 valda samovoljno odlučivô. Mislim, konkretne stvari zbog čega - ne znam.

16 P: Koga je doktor Karadžić htio da stavi kao zamjenu generalu Mladiću?

17 O: Pa mislim da nije ni došlo do te situacije da se dođe, da... čak je i
18 bila neka pobuna o... generala u armiji, mislim da su čak neki i potpisi stizali
19 uk... oko lojalnosti Mladiću, i tako da... Ne znam da li je nekoga planirô i koga je
20 planirô.

21 P: Tu gdje ste spomenuli pobunu...

22 G. TIEGER: [simultani prevod] Ja ću sada reći ono što i moj kolega često
23 govori - bilo bi dobro da neka od ovih pitanja ipak budu definirana vremenski.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Jedan čovjek nauči od drugog.
2 G. STEWART: [simultani prevod] To je veoma lijepo čuti, časni Sude. Ja
3 sam upravo to imao namjeru pitati svjedoka.
4 P: Dakle, ova pobuna generala o kojoj ste govorili, recite kada se to
5 događalo.
6 O: Ja mislim da je to bilo negde 1993., tako. Ili možda čak i 1994.
7 P: Da li znate da li je gospodin Krajišnik ikad pružao određenu podršku
8 Arkanu u njegovim aktivnostima?
9 O: Ne. Kol'ko ja znam, Arkan je imô jedino podršku od gospođe Plavšić.
10 P: Prije nekoliko minuta ste spomenuli to da general Mladić nije
11 izvršavao naređenja koja je dobijao od Predsjedništva. Godine 1992.... No, da
12 vidimo da li to možemo možda i vremenski preciznije smjestiti. Dakle, u periodu
13 juni/juli 1992. godine, na temelju onog što ste Vi primijetili, ko su bili
14 članovi Predsjedništva Republike Srpske?
15 O: Oficijelni članovi Predsjedništva bili su gospođa Plavšić i profesor
16 Koljević, jel su oni bili članovi i Predsjedništva b... BiH u Sarajevu i, kao
17 takvi, imali su i legitimitet i legalitet da nastave to i u Republici Srpskoj.
18 P: U periodu počevši od početka 1992. pa do polovine godine, da li bi se
19 moglo reći tko je bila najmoćnija ličnost u Republici Srpskoj?
20 O: Pa, ne znam u kom smislu. Da li u vojnom, civilnom, il' uopšte?

1 P: Kao prvo, da li je uopće moguće reći ko je općenito bila najmoćnija
2 osoba u Republici Srpskoj?

3 O: Pa, na globalnom nivou – znači, na ukupnom području Republike Srpske
4 – najveći autoritet je predstavljao doktor Radovan Karadžić. Ovaj, međutim,
5 najveću vlast imali su ti sitni moćnici u opštinama, koji nisu slušali ni njega.
6 Pa je tako vrlo diskutabilno reći ko je imao vlast - ako on n...ne može da naredi
7 nekoj strukturi, ne...nekakvoj opštini, onda je i pitanje te vlasti kol'ko je to...
8 ostvariva uopšte.

9 G. STEWART: [simultani prevod] Ja nemam više pitanja, časni Sude.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Stewart.

11 Gospodine Tieger, da li ste spremni da počnete sa unakrsnim
12 ispitivanjem?

13 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Ustvari, ja mogu početi
14 danas, ali će mi trebati pauza iz niza razloga. Mogu objasniti o čemu se radi:
15 tiču se logističkih pitanja; bilo je pitanja koja nisu bila navedena u sažetku
16 prema pravilu 65ter; a, kao treće, cijeli niz pitanja koja su bila pokrenuta i
17 za koja se očekivalo da će biti pokrenuta, prema tom sažetku, su bila ili samo
18 letimično dodirnuti ili uopće nisu. Dakle, moram biti pažljiv i pročitati
19 transkript.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da budem praktični onda. Da li bi Vam
21 uopće pomoglo da sada pođemo na pauzu, da li biste tada mogli bolje nastaviti,
22 ili mislite da neće doći ni do kakve promjene? Ili mislite da je možda bolje da
23 završimo danas ranije? Vijeće bi, naravno, najviše voljelo da iskoristimo cijeli
24 današnji dan, i to na najbolji mogući način.

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Da, to mi je jasno, časni Sude. Ja mislim
2 da bi bilo dobro kada bismo otišli sada na pauzu. I uzevši u obzir raniju
3 procjenu vremena, mislim da na kraju neće doći ni do kakvih problema, da ćemo
4 završiti ovaj tjedan kako treba. Ja ću obavijestiti Vijeće da li će doći do
5 nekih promjena.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada bismo sada pošli na pauzu – sada je
7 16.20h; pauza od pola sata, znači počeli bi u 16.50h – onda jednostavno ne bismo
8 mogli raditi čak do 19.00h zbog tehničke strane stvari. Ako bismo počeli sada,
9 odradili 20 minuta, pa pošli na pauzu od pola sata, to bi značilo da bi u 17.15h
10 nastavili s radom. I onda, barem zbog tehničkih razloga, ne bismo morali
11 prekidati prije 19.00h. Ja, naravno, ne kažem da to znači da Vi morate
12 nastaviti, ali da li bi to bilo neko rješenje – da odradimo 20 minuta, Vi
13 postavite pitanja koja ste imali namjeru postaviti i ovako, onda da odemo na
14 pauzu i onda vidimo šta će dalje biti? Jer u svakom slučaju, tehnički aspekti će
15 nas onemogućiti da radimo više nego koliko je moguće u jednom zasjedanju.

16 G. TIEGER: [simultani prevod] Ako sam dobro razumio, Vijeće bi više
17 voljelo ovaj drugi pristup.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa da, naš prijedlog bi bio da počnemo i
19 onda imamo pauzu u 16.45h, što znači da biste morali s nečim ispuniti prvih 20
20 minuta. Naravno, ako kažete da je nemoguće, nećemo od Vas tražiti nemoguće
21 ali...

22 G. TIEGER: [simultani prevod] Dajte mi samo dvije minute.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, ako morate pogledati
2 transkript od jučer, meni su i današnji i jučerašnji otvoreni i spremni.

3 Naravno, ponudio bih Obrani to isto, ako treba nešto citirati ili nešto takvo.

4 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne, hvala. Ja se pripremam da nastavimo.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda možete početi.

6 Gospodine Mičiću, sada će Vas početi unakrsno ispitivati gospodin
7 Tieger, zastupnik Tužilaštva.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Među logističkim pitanjima je, naravno, i
9 podjela ovog materijala koji nam treba.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

11 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

13 Unakrsno ispituje g. Tieger:

14 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

15 P: Dobar dan, gospodine Mičiću.

16 O: Dobar dan.

17 P: Gospodine Mičiću, postavljeno Vam je pitanje o dokumentu koji se zvao
18 "Varijanta A i B", a ima i druge naslove. Upitani ste da li ste čuli za taj
19 dokument i Vi ste rekli da niste. Da li znate za taj dokument ili da li ste
20 ranije znali za taj dokument po naslovu "Uputstvo u iznimnim okolnostima", a reč
21 je o dokumentu od 19. decembra 1991. godine?

22 O: Ne.

23 P: Da bude savršeno jasno, pitanje nije bilo konkretno da li ste čuli za
24 to u vreme kada je dokument izglasan 19. decembra 1991. ili neposredno nakon
25 toga, već da li ste o tome čuli pre nego što ste došli ovde na Sud da svedočite?

1 O: Ja kol'ko znam, to nikad nije izglasano i moja saznanja ne idu o tome
2 da je to ikada bilo na Skupštini. A tom sam čuo ovde kad sam došao, pre dva
3 dana.

4 P: Ovaj Sud je čuo dokaze o dokumentu "Varijanta A i B", između ostalog,
5 na više sednica Skupštine, uključujući i 46. sednicu, gospodine Mičiću,
6 Skupštine bosanskih Srba. Ta sednica je održana 9. pa sve do 11. pa sve do 23.
7 novembra 1994. godine, a Vi ste nam rekli da ste redovno bili na sednicama
8 Skupštine bosanskih Srba nakon maja 1992. godine. Pregledao sam zapisnik sa te
9 46. sednice Skupštine bosanskih Srba iz novembra 1994., i tu piše da ste Vi bili
10 prisutni.

11 Da Vam kažem o čemu je bilo reči, između ostalog, na toj sednici.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi niste uputili svedoka da pogleda neki
13 dokument. Molim Vas, gospodine, da gledate dokumente ukoliko se od Vas to
14 zatraži, a da to ne činite ukoliko se od Vas to ne traži.

15 Izvolite, gospodine Tieger.

16 G. TIEGER: [simultani prevod]

17 P: Najpre, gospodine Mičiću, da potvrdimo Vaše prisustvo na toj sednici.
18 Molim da na brzinu pogledamo zajedno tabulator 11. U tabulatoru 11, kao što ćete
19 uskoro videti, se nalaze isečci sa te sednice. Videćete da se Vaše ime
20 pojavljuje na par mesta. Ja Vas sada neću pitati o ovim konkretnim pasusima, već
21 jednostavno želim da mi potvrdite da ste Vi Momčilo Mičić koji se pominje u ovim

1 pasusima.

2 O: Da, jesam.

3 P: Doktor Karadžić je takođe bio prisutan na toj sednici i on se obratio
4 poslanicima i u više navrata smo imali priliku da pogledamo šta je izjavio. Ali
5 u suštini, on je rekao, odnosno podsetio je poslanike Skupštine kako je bilo pre
6 rata, govorio je o tome kako je bilo u opštinama gde su Srbi bili u većini i u
7 opštinama gde su bili u manjini, i onda je pitao poslanike: "Da li se sećate
8 uputstva A i uputstva B?" I onda je govorio o kriznim štabovima, što jasno
9 pokazuje da su oni znali da su imali vlast, i pominje da su možda napravili neke
10 greške, ali da su oni bili vlast.

11 I onda, vratimo se sada na tu sednicu i na komentare koje je izneo
12 doktor Karadžić. Da li Vam to osvežava sećanje o tome da ste čuli za dokument
13 poznat kao "varijanta A" i "varijanta B" pre nego što ste došli da svedočite
14 ovde u Hagu, pre par dana?

15 O: Ne, nije mi poznato. Moguće da je to nap... Radovan Karadžić rekao na
16 toj skupštini, ali ja zaista ne znam ništa o jednom takvom planu. Ako je on
17 nešto rekao, onda je to vjerovatno rekao ne... da neko drugi to shvati, a nije
18 bilo upućeno meni. Ja sam ipak tad bio opozicija njima. I zaista ništa ne znam o
19 tom planu A i B.

20 P: Pretpostavljam da ste, na osnovu onoga što ste nam dosad rekli, bili
21 prisutni i na 50. sednici Skupštine bosanskih Srba koja je održana aprila 1995.
22 godine u Sanskom Mostu. Da li se toga sećate?

23 O: Nisam siguran da sam bio, ali moguće da jesam. Nisam siguran. Čak
24
25
26
27
28
29
30

1 mislim da nisam.

2 P: A da li postoji neki razlog na osnovu kojeg se sećate da niste bili
3 prisutni na toj sednici?

4 O: Ne.

5 P: To je još jedna prilika kada je doktor Karadžić eksplicitno pominjao
6 uputstvo A i B, ali ako niste sigurni da ste bili prisutni, onda neću citirati
7 ovaj pasus.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, pre nego što
9 nastavimo, u tabulatoru 11, ta 46. sednica Skupštine koja se nalazi na spisku
10 Vaših dokaznih predmeta, da li je potrebno da se uvrsti u spis taj tabulator? Je
11 li to neka greška ili treba da se uvrsti u spis?

12 G. TIEGER: [simultani prevod] Predlažem... Da, mislim da treba da se
13 dodeli dokazni broj.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

15 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ovo su isečci, tako da će brojevi biti
17 dodeljeni isečcima sa 46. sednice Skupštine.

18 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1020, časni Sude.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

20 Izvolite nastavite, gospodine Tieger.

21 G. TIEGER: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Mičiću, danas ste govorili... mislim da ste govorili o
23 izvesnom odboru za izbeglice koji je obrazovan od strane osoba koje su otišle iz
24 Tuzle u Bijeljину, a kako bi se organizovala pomoć drugim Srbima koji su otišli.

25

26

27

28

29

30

1 Da li sam u pravu?

2 O: Da.

3 P: Na osnovu Vašeg opisa, ja nisam shvatio da je to neka zvanična,
4 formalna vladina struktura koja je uspostavljena u skladu sa nalogima nekog
5 višeg organa, a u svrhu vođenja opštine kao alternativa zajedničkoj vladi koja
6 je izabrana novembra 1990. Dakle, ako sam Vas ispravno razumeo, to nije bio
7 takav organ, zar ne?

8 O: Dobro ste razumeli.

9 P: "Varijanta A i B" je dokument u kojem se govori o uspostavljanju
10 srpskih opština širom Bosne i Hercegovine, kao alternativni oblik strukture
11 zajedničkim vlastima koje su bile izabrane novembra 1990. Da li je takvo telo,
12 takva srpska opština, bila uspostavljena u Tuzli tokom prvih nekoliko meseci
13 1992?

14 O: Meni nije poznato da je uspostavljena. A mislim da nije ni postojala.
15 Je li u tom slučaju bi, da je postojala, ona bi već, kao takva, izašla iz Tuzle,
16 onda ne bi vršili pritisak na mene da ja u Skupštini se izborim za proglašenje
17 Srpske opštine Tuzla. Jel bi tad već imala neka legi... legalitet i legitimitet,
18 da je bila izabrana u Tuzli. Mislim da nije.

19 P: Ja nisam govorio o izabranom organu na izborima, već sam govorio o
20 organu koji je uspostavljen u skladu sa uputstvom od 19. decembra 1991. godine,
21 koji je trebalo da bude kao alternativni organ, telo, zajedničkoj vlasti. Dakle,
22 to bi bio alternativni srpski organ. Ali mislim da ste, u svakom slučaju,
23 odgovorili na moje pitanje.

24 Sada ću Vas zamoliti da, u tom smislu, pogledate jedan drugi dokument.
25 To je u tabulatoru 17.

26

27

28

29

30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, u spisku piše da je ovo
2 prethodno uvršteno u spis kao dokazni predmet P529, tabulator 57 u vezi svedoka
3 Hansona.

4 P: Gospodine Mičiću, ovaj dokument iz tabulatora 17, koji upravo
5 gledate, je "Odluka o uspostavljanju Srpske opštine Tuzla". Odluka je usvojena
6 na sednici Skupštine Srpske opštine Tuzla, održanoj 3. marta 1992. I kao što
7 vidite iz onoga što piše na vrhu stranice, ta odluka je usvojena na osnovu,
8 između ostalog, člana 4 "Uputstva o organizovanju i delovanju organa srpskog
9 naroda u Bosni i Hercegovini u vanrednim okolnostima", od 19. decembra 1991.
10 godine.

11 Da li Vi i dalje kažete, gospodine Mičiću, da niste znali za osnivanje
12 Srpske opštine Tuzla ovog tipa, i to konkretno da je to urađeno u skladu sa
13 uputstvom od 19. decembra 1991?

14 O: Da, i dalje to isto tvrdim. Mora da shvatite da, ukoliko je ovo i
15 postojalo – a vidim da jeste postojalo – onda je to, u suštini, uradio samo SDS.
16 A ja sam bio ipak u nekoj drugoj partiji i ja nisam pripadao SDS-u. Prema tome,
17 ja nisam ni mogô da znam za ove odluke. Ali me čudi zašto su onda, kad su izašli
18 iz Tuzle, tražili od mene da ja u toj... u tom Parlamentu Republike Srpske borim
19 se za proglašenje opštine Tuzla, Srpske opštine Tuzla, ako su već ovo imali. Ovo
20 ja prvi put vidim.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, gledam na sat. Ja sam
22 predložio da napravimo pauzu u 16.45h i zapravo sam uputio poruku svima da ćemo
23 imati pauzu u 16.45h, pa bih želeo da sada odemo na pauzu i nastavimo sa radom
24 u 17.15h.

25 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

1 ... Početak pauze u 16.48h

2 ... Sednica nastavljena u 17.23h

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

4 Izvolite sesti.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretresno veće je zakasnilo par minuta,
6 ali smo onda još morali da čekamo još par minuta.

7 Izvolite nastavite, gospodine Tieger.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Gospodine Mičiću, još jedno pitanje o Vašim saznanjima o tome da je
10 obrazovana srpska opština u Tuzli pre nego što pređemo na jednu drugu temu. U
11 tom smislu, želeo bih da Vam skrenem pažnju na tabulator broj... Mislim da treba
12 da se razdeli u sudnici.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, sačekaćemo. U međuvremenu, gospodine
14 Tieger, mi smo dodelili broj tabulatoru 11. Zaista sumnjam, budući da to što je
15 gospodin Karadžić pominjao "Varijantu A i B" u jednom kasnijem trenutku... Mislim,
16 ja sam uveren, jasno je, sećam se da smo o tome već ranije govorili.

17 G. TIEGER: [simultani prevod] U pravu ste, časni Sude.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da proverite da li je to već
19 uvršteno u spis kao celi dokument, a ne da imamo sad samo ove isečke.

20 G. TIEGER: [simultani prevod] Najpre da kažem da je to dobar predlog
21 koji ste izneli, a svakako ću to večeras proveriti.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

23 G. TIEGER: [simultani prevod]

24 P: Gospodine Mičiću, želeo bih da Vam skrenem pažnju na isečak sa 18.
25 sednice Skupštine bosanskih Srba od 11. avgusta 1992. godine, i piše da ste Vi
26 bili prisutni na toj sednici. S tim u vezi, želeo bih da Vam skrenem pažnju na

27

28

29

30

1 reči gospodina Tešića. To je na 14. stranici prevoda na engleskom. Mislim da je
2 prevodiocima data tabela...

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, ovo su ukupno dve stranice.

4 G. TIEGER: [simultani prevod] Onda ne bi trebalo da to predstavlja
5 poteškoću za njih.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali imamo ovde sada engleski prevod
7 i original na B/H/S-u, koji je tek počinje od polovine prve stranice na
8 engleskom i zatim imamo da su... to su dve stranice koje imaju ERN broj koji se
9 završava sa 623.

10 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

11 P: Tom prilikom, gospodine Mičiću, gospodin Tešić je rekao: "Poštovano
12 Predsedništvo, dame i gospodo, mi smo odluku o formiranju Opštine Tuzla doneli
13 23. marta ove godine. Ona je telefaksom prosleđena 24. marta."

14 I dalje kaže da greškom ta odluka nije verifikirana /?od strane
15 Skupštine/ i zatim opisuje geografski izgled Srpske opštine Tuzla.

16 Da li Vas, gospodine Mičiću, ovo podseća i osvežava Vaša prethodna
17 saznanja o uspostavljanju srpske opštine ili se, pak, uopšte više danas ne
18 sećate da je o ovome bilo reči u Skupštini?

19 O: U Skupštini je bilo riječi o S...Srpskoj opštini Tuzla, ali ovo što ste
20 meni dali da pročitam, to je izjava jednog poslanika SDS-a koji je, između
21 ostalih, i on tražio da se to uvrsti i da se verifikuje opština Tuzla, verovatno
22 iz nekih ličnih interesa. Ja sam lično sva... smatrao da to društvo ima svoje
23 lične interese oko te opštine, ali govorim sve o pr... o periodu mnogo kasnije

1 nego o ovome o... gdje su oni donijeli odluku. Ja zaista ne znam da je nikakva
2 odluka donešena u ovom vremenu o kojem Vi govorite i da je to bilo validno. Jel
3 mislim da je to uradio samoinicijativno neko, poslô teleks - mislim, šta znači
4 mu poslô teleks? To je mogô da pošalje bilo ko bilo kome. Ali ja tvrdim da
5 nikakva verifikacija na Parlamentu Bosne ili iz... ili Skupštine srpskog naroda
6 nije bila da se formira opština Tuzla, Srpska opština Tuzla.

7 P: Da potpuno razjasnimo ovo pitanje, gospodine Mičiću. Da li nam Vi
8 kažete da, imajući na umu kako je bilo 1992. i uoči napora da se uspostave
9 srpske opštine i da one budu verificirane u Skupštini - a imamo dokaze da su
10 mnoge srpske opštine uspostavljene i verificirane - da li Vi kažete da ste
11 smatrali da su te opštine bile nešto što je tek neko uspostavio u regijama, za
12 razliku od toga da su bile uspostavljene zvaničnim aktom koji je usvojila srpska
13 Skupština i verificovana srpska Skupština?

14 O: Ja opet Vama kažem da ovo nije rezultat nikakvog skupa bilo kog
15 foruma, tijela na kome je to donešeno i formirana opština. Jel ovde ja vidim da
16 je bilo ukupno 24... kol'ko, 23, ovaj, prisutna poslanika; od toga je bilo devet
17 odbornika tada... sad... zvali odbornici, a ostalo su bili predsednici seoskih
18 mjesnih zajednica SDS-a koji nisu imali nikakav legitimitet ni legalitet da to
19 urade. I ja vjerujem da je to neko jednostavno napravio takav dokumenat kako je
20 smatrao sebe da neđe /sic/ promoviše il' da... da pošalje. Ali ja Vam tvrdim da
21 predmet rasprave u Parlamentu Republike Srpske nije bilo nikada da se formira
22 opština... Srpska opština Tuzla. Il' ja bar to ne znam. Ali kol'ko ja znam, tvrdim
23 da nije.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, mogu li skrenuti Vašu
25
26
27
28
29
30

1 pažnju na sledeće. Danas Vam je postavljeno pitanje koje glasi: "Da li je takvo
2 telo, takva srpska opština bila uspostavljena u Tuzli tokom prvih nekoliko
3 meseci 1992. godine?" Vi ste odgovorili: "Meni to nije poznato. Mislim da nije
4 postojalo. Ukoliko jeste, onda bi napustilo Tuzlu, kao takvo." A onda ste
5 kasnije rekli: "To bi imalo nekakav legitimitet da je bilo izabrano,
6 uspostavljeno." I onda je gospodin Tieger rekao: "Ja nisam govorio o izabranom
7 telu," a onda je on zaključio da ste Vi rekli, odgovarajući na njegovo pitanje,
8 da Vam nije bilo poznato da je uspostavljena srpska opština u Tuzli početkom
9 1992.

10 U svom poslednjem odgovoru, rekli ste nam da srpska opština u Tuzli je
11 nešto o čemu je bilo reči na sednici Skupštine bosanskih Srba, odnosno Republike
12 Srpske. Vaš odgovor na prvo pitanje je trebao da obuhvati, da ste na to pitanje
13 odgovorili u skladu sa svečanom izjavom koju ste dali, je trebao da obuhvati i
14 činjenicu da je bilo o tome reči na sednici Skupštine, ali da niste uvereni da
15 je to bilo išta više do neki lični projekat nekog od poslanika.

16 Dakle, molim Vas da nam odgovorite na postavljena pitanja na ovu temu -
17 dakle, o uspostavljanju Srpske opštine Tuzla - da nam kažete šta znate o tome,
18 čak i ukoliko Vi lično imate vlastito mišljenje o tome da li je to bio legitiman
19 čin ili ne. Da li Vam je to jasno?

20 SVEDOK: Da.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastavite, gospodine Tieger.

22 G. TIEGER: [simultani prevod]

23 P: Moja je namjera bila da pređemo na jednu drugu temu, s obzirom na to
24 koliko je sada sati, ali ne želim Vas onemogućiti u tome da odgovorite na ovo

1 što Vam je reklo Vijeće. Međutim, ako ste zadovoljni svojim dosadašnjim
2 odgovorima, onda bismo stvarno i prešli na sledeću temu.

3 O: Mislim da se nismo razumjeli.

4 P: Ja mislim da smo se, barem što se mene tiče, razumjeli. Ja sam Vas
5 pitao, gospodine Mičiću, da li znate nešto o osnivanju srpske opštine; Vi ste
6 rekli da ne znate ništa o tome; ja sam Vam onda predočio dokumente koji ukazuju
7 na to da se o tome razgovaralo kada ste Vi bili prisutni. Da li sam tu negdje
8 propustio nešto?

9 O: Ne, ne, nego govorim o nečem drugom. Pazite, ja razlikujem periode u
10 Tuzli do 15. maja i periode posle 15. maja u tu... u... sa Tuzlom. Ne u Tuzli, nego
11 sa Tuzlom. Ovo do 15. maja, meni zaista nije poznato da je ikad iko formirô
12 Srpsku opštinu Tuzla u Tuzli. Ja znam za pokušaje formiranja Srpske opštine
13 Tuzla van Tuzle, poslije tog perioda, i to sam objasnio zašto i po kom povodu.

14 Ova diskusija gospodina Tešića, ja zaista ne sjećam se te diskusije i ne
15 bi' je mogô ni komentarisat', ali smatram je neozbiljnom. To što je neko slao
16 nekeveke /sic/ telekse, ja nisam imô uvida u te telekse, nit' sam znao da to
17 neko nešto radi. Ali tvrdim da opština Tuzla kroz Parlament nije dobila
18 verifikaciju. Ovo je jedno bilo pitanje koje... bilo je milion pitanja koje ja
19 nisam upamtio, pa i ovo vjerovatno je to od tih.

20 Ako te zadovoljni s odgovorom.

21 P: Kao što sam rekao, sada ćemo preći na jednu drugu temu. Htio bih
22 skrenuti Vašu pažnju na neke od Vaših komentara koje ste dali kada ste jučer

1 odgovarali na pitanja vezana za sastanak koji ste Vi, doktor Karadžić i gospodin
2 Krajišnik imali sa generalom Jankovićem u martu 1992. godine.

3 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, ja se izvinjavam. Iako
4 prelazimo na drugu temu, ja bih želio samo prokomentirati prevod na engleski
5 kojim smo se bavili maloprije; naime, vezano za komentare gospodina Tešića.

6 Tamo gdje se kaže: "Poštovano Predsjedništvo, dame i gospodo, mi smo
7 donijeli odluku /?o uspostavljanju opštine Tuzla/," itd, to bi moglo na
8 engleskom biti na neki način zbunjujuće. Jer u srpskom, kako mi kaže gospodin
9 Karganović...

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, ja razumijem da
11 gospodin Karganović Vama pomaže u prevodu. Mislim da je to potrebno Obrani.
12 Međutim, ako je potrebno da se nešto verificira u sudnici, onda ja moram od Vas
13 zatražiti da taj relevantni dio stavite na grafoskop, kako bi to prevodioci
14 vidjeli i rekli da li se radi o pravilnom prijevodu ili ne. To je pravi
15 postupak, umjesto da se iznese, da tako kažem, privatni prevod. Naravno, ja u
16 potpunosti razumijem, da sam ja u Vašoj ulozi, ja se sasvim dobro sjećam koliko
17 je važno da advokat Obrane ima pomoć nekog ko govori jezik.

18 U svakom slučaju, vjerujte, ja ne kritiziram nikog, ali pravilan način
19 za verificiranje točnosti prevoda treba ići preko naših prevodilaca.

1 G. STEWART: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja nešto...

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ili gospodin Karganović to može
3 pročitati.

4 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, možemo to staviti na
5 grafoskop ako je potrebno, ali stvarno je sitnica, tiče se jedne sitne fraze.
6 Gospodin Karganović bi to mogao pročitati na hrvatskom... Najbolje da tako
7 počnemo.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

9 G. KARGANOVIĆ: "Poštovano Predsjedništvo, dame i gospodo, mi smo odluku
10 o formiranju opštine Tuzla donijeli 23. marta..."

11 [Pretnosno veće i prevodioci se savetuju]

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Očekivao sam da vi imate ovo što i mi
13 imamo, to je taj original.

14 Gospodine Karganoviću, čitanje je uvek malo brže. Evo, sada je to na
15 grafoskopu. Zamolit ću da to ponovo pročitate, ali sporije, kako bi oni to mogli
16 prevesti.

17 G. TIEGER: [simultani prevod] Ako smijem? Zapravo smo se prilično
18 potrudili da napravimo izvatke u oba jezika. Ja sam mislio da prevodioci imaju
19 original ovog teksta.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To ćemo morati verificirati nakon ove
21 sjednice.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Uglavnom, tekst je sada na grafoskopu. Dozvolite da to sada pogledamo.
2 Gospodine, zamolit ću Vas da to polako pročitate kako bi onda prevodioci za nas
3 to mogli prevesti.

4 Molim da se zumira ovaj relevantan dio, na sredini... E to, tako.

5 G. KARGANOVIĆ: "Poštovano..."

6 [Pretresno veće i prevodioci se savetuju]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prihvatamo ispravke /?ispriku/,
8 gospodine Tieger. Čuli ste, pretpostavljam i Vi.

9 G. KARGANOVIĆ: "Poštovano Predsedništvo, dame i gospodo, mi smo odluku o
10 formiranju opštine Tuzla donijeli 23. marta."

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ovo gdje kaže na engleskom "we
12 brought" zapravo to znači da "smo usvojili, donijeli". To je možda sitna
13 razlika, ali bi mogla biti relevantna.

14 Hvala, gospodine Stewart. Da li je ona donesena u Skupštinu, to je nešto
15 drugo, ali mislim da ste Vi htjeli skrenuti našu pažnju da je to bilo usvojeno
16 na lokalnoj razini.

17 G. STEWART: [simultani prevod] Normalno bi to bila trivijalnosti, ali na
18 kraju, gdje se spominje da je to poslano faksom, telefaksom, to je uvelo taj
19 element da li je to konkretno doneseno u fizičkom smislu ili usvojeno, u smislu

1 da je donesena odluka. Dakle, bilo je potrebno to.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još uvijek nije jasno ko je kome šta
3 slao, ali se u verziji na B/H/S-u "šalje telefaksom", to se vidi.

4 G. STEWART: [simultani prevod] U prvom prevodu na engleski moglo se
5 shvatiti, kada se govori o ovom faksu od 24. marta, da je taj komad papira
6 fizički donesen toga dana, a zatim sljedećeg dana poslat faksom. Samo sam to
7 htio razjasniti.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to je sada jasno.

9 Gospodine Tieger, možemo nastaviti i vraćamo se na ono o čemu smo
10 razgovarali, sastanak na kojem je bio i gospodin Janković. Tu ste se zaustavili.

11 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Ako sam dobro shvatio Vaš iskaz, gospodine Mičiću, Vi ste nam
13 sugerirali da je taj sastanak bio razočarenje i za Vas i za generala Jankovića,
14 i posljedica toga je bilo, naime, Vaš je utisak bio da tokom tog sastanka nije
15 bilo rečeno ništa smisleno i da nakon toga više nije bilo kontakata niti
16 koordinacije sa komandom Tuzlanskog korpusa, tj. između te komande i rukovodstva
17 SDS-a. Da li u osnovi sam prenio ono što ste Vi htjeli reći Sudu o samom
18 sastanku i njegovim posljedicama?

19 O: Tog trenutka je to bio moj utisak, a da l' je kasnije bilo kakvih
20 kontakata mimo mene, ja to ne znam.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vama iz cilja, tj. svrhe tog sastanka, kao i sadržaja i tona
2 sastanka, se nije činilo da će biti budućih kontakata između rukovodstva SDS-a i
3 komande Tuzlanskog korpusa?

4 O: Tako sam shvatio.

5 P: Molim Vas da sada pogledate tabulator 18.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Taj će dokument morati dobiti novi broj
7 dokaznog predmeta.

8 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument P1021.

9 G. TIEGER: [simultani prevod]

10 P: Dokument P1021, koji se nalazi iza tabulatora 12 je rukom pisano...

11 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: iza tabulatora 18.

12 G. TIEGER: [simultani prevod]

13 P: ...dakle, je rukom pisano pismo od 23. marta 1992. predsjednika Srpske
14 opštine Kalesija, Petra Jankovića, upućeno ministru Ostojiću. Kao prvo, samo
15 radi Vijeća, Kalesija je opština koja je uz Tuzlu, između Tuzle i Zvornika se
16 nalazi, je li tako?

17 O: Da.

18 P: Pretpostavljam da, kada se spominje ministar Ostojić, da Vam je jasno
19 da se radi o Veliboru Ostojiću?

20 O: Da.

21 P: U pismu stoji sljedeće: "Poštovani ministre, situacija u Kalesiji je
22 složena i nepredvidiva.

23 "Srpski narod je zahvalan na materijalnoj i moralnoj pomoći u ovim
24 teškim vremenima.

25 "Vidjeli smo ko je lojalan, a ko nije.

26 "Političke i strateške odluke se koordinišu sa komandom korpusa i 4.
27 oklopne brigade. Želim vam sreću u stvaranju srpske države u Bosni i

1 Hercegovini."

2 Gospodine Mičiću, dakle, da li Vi kažete da nakon tog sastanka između
3 doktora Karadžića, gospodina Krajišnika, generala Jankovića i Vas, da ste Vi u
4 tom periodu bili u potpunosti neupoznati s time da će se političke i strateške
5 odluke koordinisati sa komandom korpusa i 4. oklopnom brigadom?

6 O: Pa, ja sam jasno rekao da moj utisak je bio da kontakti kor... komande
7 korpusa i gospodina Radovana Karadžića, da su to, ja mislim, bili zadnji... zadnji
8 susreti i da mislim da više nije bilo. Moj utisak je da nema više ni potrebe da
9 se sastaje. A ovo što je neko pisô, ja zaista ne bi' mogô da komentarišem tuđa
10 pisma.

11 P: Pa, gospodine Mičiću, ja tvrdim da ste Vi pokušali prikazati taj
12 kontakt između komande korpusa i rukovodstva SDS-a kao takvu jednu sliku koja bi
13 stvarno sugerirala da neće biti kontakata ni koordinacije i da rukovodstvo SDS-a
14 stvarno nije imalo nikakvu predstavu šta žele da naprave. A ja, pak, tvrdim Vama
15 da to nije dosljedno sadržaju ovog pisma, niti činjenicama iz marta 1992.

16 O: Ja ne znam ko je taj čovek iz Kalesije, ja njega uopšte ne znam i ne
17 znam kakva je njegova uloga i kakva je njegova funkcija, i da li je on imô kakav
18 značaj u SDS-u. Mislim, da je nešto zvaničnije ili važnije predstavljô, sigurno
19 bi' ga znao.

20 Ovo je... ovo je neko privatno pismo koje... Da Vas... moram da Vam kažem da u
21 to vrijeme je svako organizovô nešto oko svoje kuće. Vjerovatno je i taj nešto
22 organizovô. Šta je organizovô, ja pojma nemam. S kim je kontaktirô, zaista ne
23 znam. Jel ne znam ni čovjeka i ne mogu da komentarišem šta je on tim hteo da
24 kaže. Ali uzeti za elemenat da je komanda korpusa preko ovakvih ljudi

25

26

27

28

29

30

1 kontaktirala sa SDS-om, ja smatram neozbiljnim od strane korpusa.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, Vi ste pustili
3 svjedoka da komentira jedno pismo koje po prvi puta vidi i da iznosi razna
4 nagađanja. Međutim, Vaše pitanje... Naime, čini se da je sporno tu da je gospodin
5 Mičić davao iskaz o tome kakav je on utisak stekao sa sastanka sa gospodinom
6 Karadžićem. E sad, da li je to bio dobar utisak ili nije, to nije razjašnjeno
7 kroz ove dokumente /kako je prevedeno/. Barem u ovom pismu, neka osoba iznosi
8 stav da je rukovodstvo SDS-a, ili barem ta osoba kojoj je upućeno ovo pismo -
9 što, naravno, automatski ne znači da je to rukovodstvo SDS-a - da je ta osoba,
10 dakle, mogla imati neke ideje o tome šta dalje da se radi. Ali to je nešto drugo
11 i to nam ne pomaže jer nam nagađanja i takva vrsta komentara jednostavno nisu od
12 koristi.

13 G. TIEGER: [simultani prevod] Niste tražili da komentiram ovo što ste
14 rekli, pa ni neću, ali ja ću rezervirati svoje komentare za odgovarajući
15 trenutak.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Naravno. Ako nam ukažete na to da će nam
17 taj dokument i ovo sve biti od veće pomoći, onda ćemo vjerovatno to shvatiti s
18 vremenom, iz onog što slijedi.

19 G. TIEGER: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Mičiću, jučer ste nam rekli da, u vrijeme sastanka sa
21 doktorom Karadžićem, a nakon što su srpski poslanici otišli iz Skupštine prije
22 priznanja, da nije bilo nikakvih rasprava sa doktorom Karadžićem u vezi sa
23
24
25
26
27
28
29
30

1 podjelom Bosne i Hercegovine po nacionalnom načelu.

2 G. TIEGER: [simultani prevod] To je na strani 46 zapisnika.

3 P: U vrijeme sastanka sa generalom Jankovićem, doktorom Karadžićem i
4 gospodinom Krajišnikom se već razgovaralo o nacionalnoj podjeli Bosne i
5 Hercegovine?

6 O: Ne znam šta je pitanje.

7 P: Da li je to pitanje podjele Bosne i Hercegovine po etničkim ili
8 nacionalnim crtama, da li je to bilo nešto o čemu se već razgovaralo među
9 rukovodstvom SDS-a i u Skupštini bosanskih Srba u martu 1992?

10 O: Da, bilo je. Mislim da ste me pogrešno razumjeli kad smo govorili...
11 kad sam govorio o posjeti mojoj i generala Jankovića kod gospodina Krajišnika.
12 Tad sam govorio da nisam stekao utisak da Radovan Karadžić, kao predsjednik
13 stranke, kao čovek koji je već nekolku /sic/ politiku zagovarao, da išta može
14 konkretno da kaže za onaj mikro-lokalitet, koji se odnosi na odgovornost... na
15 odg... na zonu odgovornosti Tuzlanskog korpusa. Jel to je bilo pitanje koje je
16 interesovalo generala Jankovića.

17 A što se tiče globalnog plana SDS-a i srpskih poslanika u Skupštini,
18 bila je podjela Bosne po o... nekakvim, ovaj, granicama ili jednostavno da se
19 sačuva – što je osnova bila svega – da se sačuva ravnopravnost naroda u Bosni i
20 Hercegovini, jel gubitkom ravnopravnosti gubilo se sve. A donošenjem
21 deklaracije, Srbi su bili izbačeni iz te ravnopravnosti. To je bila, mislim,

1 opšta politika SDS-a i... i srpskih poslanika. Ovd... a ovde smo pomiješali razgovor
2 generala Ja...

3 P: Gospodine Mičiću, ono što ste Vi konkretno rekli o tom sastanku - što
4 se može naći na stranicama 29 i 30 - bilo je, iako ste vi htjeli da čujete
5 program i koji su bili ciljevi, "kao posljedica sastanka je da smo shvatili da
6 nema programa i da nema nikakvih ciljeva".

7 Dakle, kada smo čuli tu Vašu definiciju stanja u martu 1992., ja bih
8 htio sada da skrenem Vašu pažnju, kao i pažnju Vijeća, na sjednicu Skupštine
9 bosanskih Srba održanu u martu 1992.; 18. marta, konkretno. Radi se o 11.
10 sjednici Skupštine.

11 G. TIEGER: [simultani prevod] I ti se dijelovi mogu naći pod tabulatorom
12 1, koji su ranije uvršteni u spis kao P64, P65, Treanor, tabulator 10, kao i
13 dokazni predmet iz svežnja Hanson, što se može također vidjeti sa spiska.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A koja stranica?

15 G. TIEGER: [simultani prevod] Cijeli niz stranica ćemo trebati.

16 P: Gospodine Mičiću, u to vrijeme globalni ciljevi rukovodstva bosanskih
17 Srba, o kojima ste ranije govorili, su se već sprovodili u pojedinim općinama
18 diljem Bosne i Hercegovine. To je upravo ono što se i događalo sredinom i krajem
19 marta 1992.; naime, nastojanja rukovodstva bosanskih Srba da se u djelo provede
20 cilj podjele po nacionalnim principima na terenu u općinama u Bosni i
21 Hercegovini. Da li je to dobra procjena, što sam sada rekao, ili nije?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije uopšte bilo sporno pitanje globalnog ostanka Srba u Bosni i
2 Hercegovini. I ja još jednom podvlačim – na tom sastanku sa generalom Jankovićem
3 o tim globalnim usvojenim ciljevima ili p... ili stavovima nije se uopšte
4 diskutovalo. Diskutovalo se o nečem sasvim drugom; to sam Vam rekao šta je to
5 bilo, zona odgovornosti samog korpusa jel je logično bio /sic/ da general
6 Janković se interesuje da sačuva tu... tu vojsku, a ta djeca su bila mlada, to su
7 bila sve osmog... osamnaestogodišnjaci, i htio je da zna šta, kako i možda da se
8 ponaša u datom trenutku. To je ono...

9 P: Gospodine Mičiću, ja se izvinjavam.

10 O: Reći ću Vam i ovo...

11 P: Da sada se prestanemo baviti ovim konkretnim sastankom sa generalom
12 Jankovićem, nego da se sada pozabavimo time šta se općenito događalo i šta je
13 rukovodstvo bosanskih Srba pokušavalo ili radilo u vezi sa ostvarenjem globalnog
14 cilja etničke podjele. Ja iznosim tvrdnju da je već 18. marta, a i kasnijih
15 dana, postojalo fokusiranje na provođenje u djelo tog procesa na terenu; drugim
16 riječima, na preuzimanje vlasti po općinama.

17 O: Pa, ja ne znam kakvo je stanje bilo po svim opštinama drugim. Ja mogu
18 govoriti o onim opštinama gdje sam ja boravio, u kojim sam bio.

19 Što se tiče preuzimanja nasilnim putem nekakvih opština, ja lično mislim
20 sve dok je god bila prisutna Jugoslovenska narodna armija na teritoriji Bosne,
21 da nije bilo nikakvih mogućnosti da se nešto uradi na silu. Tek ja mislim da je
22 to po izlasku jugoslovenske armije, stvorili su se neki uslovi za to što Vi
23 tvrdite.

24 P: Čudno je da čujem Vaš odgovor u kojem kažete da možete odgovoriti
25 samo u vezi sa konkretnim općinama u kojima ste boravili, s obzirom na to da je
26 11. sjednica Skupštine skupština na kojoj se vidi da ste Vi bili prisutni. Da se

1 onda pozabavimo, dakle, nekim od pitanja o kojima se stvarno i diskutiralo na
2 toj skupštini. Možda bi bilo najbolje da Vam prvo citiram određeni broj
3 elemenata i onda zatražim tek Vaš odgovor.

4 Kao prvo, želio bih skrenuti Vašu pažnju na stranicu 12 i 13 u verziji
5 na engleskom, a to se u originalu na B/H/S-u može naći na stranici 02-5727 /u
6 engleskom transkriptu: "SA02-5727"/.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je na stranici 16, gospodine Mičiću.

8 G. TIEGER: [simultani prevod]

9 P: Gospodin Krajišnik kaže: "Šta je problem? Mislim da je problem što po
10 svaku cijenu hoće da budu međunarodno priznati kao BiH. Oni hoće da to bude
11 država.

12 "U tom smislu, bilo bi dobro strateški učiniti jednu stvar: početi ovo
13 što smo se dogovorili, etničko razdvajanje na terenu. Početi utvrđivati
14 teritoriju, a kada se teritorija utvrdi, onda je stvar dodatnih razgovora kako
15 će čija vlast da funkcioniše. Da li će to biti pošteno politički, ja to ne znam.
16 Kažu da u politici nema puno poštenja. I ako to bude nepošteno, biće na dušu
17 srpskom narodu. Ali mi ne možemo prihvatiti državu ovakvu, koju neko zamišlja u
18 glavama SDA."

19 /nedostaje simultani prevod/
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 /nedostaje simultani prevod/

2 G. TIEGER: [simultani prevod]

3 P: Da pređemo na stranu 22 na engleskom. Doktor Kalinić govori na strani
4 30: "Podržavam maksimalno sve oni koji su tražili da se na tome maksimalno radi,
5 da se naša vlast uspostavlja svugdje na našim teritorijama: od mjesne zajednice,
6 opštine, do republičkog nivoa. Nikog ne treba čekati." I zatim se spominje ono
7 što je gospođa Plavšić govorila - on je pohvalio.

8 Zatim gospodin Bjelošević /u engleskom transkriptu: "Bjelović"/, koji
9 govori odmah iza nje. U trećem paragrafu se kaže: "Predlažem da usvojimo taj
10 hrvatski model kao stvaranje faktičkog stanja na terenu, svakako nastavljanje
11 poslova u srpskoj Skupštini i da pregovarački tim nastavi svoj rad."

12 Kasnije, na 27. stranici verzije na engleskom, gospodin Perišić - a to
13 je na stranici 41 verzije na B/H/S-u - kaže: "Ono što sam htio reći jeste da je,
14 po mom shvatanju, je da se država stvara na dva načina: pregovorima,
15 diplomatskim metodama, političkim pokretima /?potezima/, i tako dalje. Drugi
16 način, i onaj koji je važniji, povlači za sobom i onda prelazimo na teren
17 /?povlači praktične poteze na terenu/."

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, ukoliko ne možete to
19 odmah da nađete, molim Vas da zatražite da Vam se dâ vreme za to. Dakle, to je
20 na 41 stranici verzije na B/H/S-u. Da li ste to pronašli?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ne. Je l' mislite na govor...

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda je došlo do greške.

3 Gospodine Tieger, Vi ste rekli stranica 41 verzije na B/H/S-u, da se tu
4 nalaze reči gospodina Perišića.

5 G. TIEGER: [simultani prevod] Da, vidim...

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A kod mene je to zapravo gospodin
7 Pijačić /u engleskom transkriptu: "Ijačić"/. To počinje na 40. stranici.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala što ste mi skrenuli pažnju na to. To
9 počinje pri dnu stranice 37 i nastavlja se na vrhu stranice 38. Hvala što ste mi
10 skrenuli pažnju.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, gospodin Tieger je
12 napravio grešku. Molim Vas da pogledate dno 37. strane i vrh 38. stranice.

13 G. TIEGER: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Mičiću, to je četiri paragrafa iznad onoga gde gospođa
15 Šubić počinje da govori. Da li to vidite? Kaže se: "Ono što je jako bitno, ono
16 što su mnogi isticali..."

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste to pronašli...

18 SVEDOK: Da.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...gospodine Mičiću?

20 SVEDOK: Da, da. Da, hvala.

21 G. TIEGER: [simultani prevod]

22 P: Dakle, gospodin Perišić govori o dva načina kako se stvara država;
23 jedno su pregovori, i tako dalje, a zatim kaže: "Drugi način, mnogo bitniji, su
24 praktični potezi na terenu. Tu stojimo jako loše i nama se samo čini da imamo
25 kontrolu vlasti, da imamo kontrolu nad teritorijom. Objektivno govoreći, daleko
26 smo od toga."

27 Zatim, na stranici 29 engleske verzije, gospodin Pijačić /u engleskom
28 transkriptu: "Ijačić"/ govori, a to je na 41. stranici, neposredno pre nego što

29

30

1 se obraća profesor Miljanović. Da li to vidite?

2 O: Da.

3 P: Da li vidite gde je to?

4 O: Da, vidim.

5 P: I on kaže: "Ovde je podvučeno da je jako važno faktičko stanje na
6 terenu i, u vezi s tim, rekao bih da što se na terenu više učini, to je potrebno
7 manje reči za veći uspeh naših pregovarača. I drugo, da što se više učini na
8 terenu, to stvari tako okrećemo da vreme radi za nas, da pregovori mogu i duže
9 trajati. U suprotnom, vreme radi protiv nas."

10 Naposljetku bih Vam skrenuo pažnju na reči gospodina Krajišnika. To je na
11 31. stranici verzije na engleskom, a na 45 stranici verzije na B/H/S-u. Gospodin
12 Krajišnik kaže - to je ovaj deo iznad ovog čitavog niza navedenih stvari - on
13 kaže: "Dozvolite jedan zaključak." I onda kaže: "Dokument sačinjen na
14 konferenciji," itd. "Predlog za preuzimanje vlasti i uspostavljanje vlasti u
15 Republici srpskog naroda Bosne i Hercegovine će se pripremiti za sledeću
16 sednicu."

17 Gospodine Mičiću, da li Vam ovo sada osvežava ili, pak, menja Vaše
18 sećanje o činjenici - a mislim da ste već ranije rekli da se niste mogli
19 prisetiti takvih razgovora - da li Vas ovo sada podseća, ili se makar možete
20 složiti da sredinom marta 1992. godine rukovodstvo bosanskih Srba je išlo ka
21 tome da se obezbedi, da se postigne da ti globalni ciljevi koje ste pomenuli se
22 realizuju na terenu?

23 O: Ja mislim da uopšte nije sporno da je Republika Srpska tražila da ima
24 neku autonomiju, da ima neku vlast na tome. Međutim, ova dvojica o kojim Vi

25

26

27

28

29

30

1 govorite, ja ne znam uopšte ko su oni. Ja mislim da to nisu uopšte poslanici, ni
2 ovaj Perišić ni Ijačić. To su vjerovatno bili neki gosti koji su tu došli i
3 nešto pričali. Ja te ljude ne znam. I obzirom da obično goste nisam imô namjeru
4 ni da uvažavam ni da slušam baš puno, tako da mi zaista ta njihova diskusija je
5 nepoznata.

6 P: Gospodine Mičiću, od Vas se ovde ne traži da budete tumač dokumenata
7 ili, pak, da tumačite transkripte sa sednica Skupštine bosanskih Srba. Vi ste
8 neko ko je doživio ove događaje i za koga se tvrdi da ima izvesna saznanja o
9 tome. Vi ste bili prisutni na ovoj sednici, čuli ste šta je tada bilo rečeno,
10 uključujući i komentare više osoba; uključujući i gospođu Plavšić, gospodina
11 Krajišnika, i druge koji su bili prisutni. Ukoliko se ne sećate šta se dešavalo
12 u Republici Srpskoj sredinom marta 1992. godine, onda nam to jednostavno recite.
13 Ali nema svrhe da se sada osvrćete samo na komentare par ljudi koje niste dobro
14 poznavali, a ja sam dostavio puno informacija o tonu i suštini onoga što je bilo
15 rečeno na tom sastanku i zaključcima tog sastanka, kako bih Vam osvežio sećanje,
16 ukoliko je to uopšte moguće, o onome što se tada desilo.

17 Nije li slučaj – kao što sam Vam već rekao – da sredinom marta i krajem
18 marta 1992. godine rukovodstvo bosanskih Srba je nastojalo da njegovi globalni
19 ciljevi budu ostvareni u opštinama širom Bosne i Hercegovine?

20 O: Ja mislim da je to i potvrda samog Cutilheirovog plana, da je to i
21 bilo prihvaćeno, da je... da je... Ja o... ja sam ovih ranijih... juče sam Vam rekao da
22 je bilo dosta... po opštinama bilo dosta javašluka, dosta svega, i da sam... da smo
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tražili da se tu uvede nekakav red, da se to uradi. Ali ne vidim šta je tu
2 sporno. Ja i dalje mislim da su ovi zaključci sigurno... sigurno validni.

3 P: Da li to znači da je Vaš odgovor na moje pitanje potvrđan ili, pak,
4 negativan – Vaš odgovor je 'ne' - ili jednostavno ne znate šta se tada dešavalo?

5 O: Pa, mislim da je t... rukovodstvo srpsko, da je rukovodstvo tada
6 Republike Srpske – ako je možemo tada još nazvati da je bila Republika Srpska,
7 iako... da je imalo cilj da stvori nekakvu autonomiju koja će obezbijediti
8 sigurnost življenja srpskog naroda na tom terenu. To je... to je... to je to. A da
9 je imalo nekakav plan koje sve opštine, ja lično mislim da nije bilo.

10 P: Tokom kasnijih sednica, dakle 12., 13. i 14. sednice, koja je održana
11 24. marta – to su 12. i 13., koje su održane tog dana – i zatim 27. marta, da li
12 se sećate da je rukovodstvo poslanicima reklo da će policija biti dovoljna u
13 svrhu procesa preuzimanja vlasti i kontrole u opštinama?

14 O: Pa, ne znam da li je bilo u tom smislu da će biti policija dovoljna,
15 ali s... mislim da je policija po svojoj o... zadaći, po svom u... svojoj ulozi,
16 morala biti svakako zadužena da obezbedi vlast na tim opštinama. Da je... da je to
17 uloga policije.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, da se vratim na jedan
19 od Vaših prethodnih odgovora. Rekli ste da ste smatrali da rukovodstvo ima cilj
20 da narod ostvari izvestan oblik autonomije na toj teritoriji.

21 A sada su Vam predloženi dokumenti, tekstovi, i evo da se pozovem na
22 posljednji koji Vam je bio predložen, u kome se ne govori o stvaranju izvesne
23
24
25
26
27
28
29
30

1 autonomije, već se govori o predlogu za preuzimanje vlasti, konkretne vlasti.
2 Svakako da se autonomija može ostvariti preuzimanjem vlasti. A nije nužno da se
3 može ostvariti autonomija i na neki drugi način /kako je prevedeno/.

4 Ali ukoliko govorite o izvesnom obliku autonomije, da li je to
5 autonomija koja je ostvarena preuzimanjem vlasti ili je, pak, reč o autonomiji
6 koja je postignuta na neki drugi način? A ako je to slučaj, molim Vas da nam
7 objasnite na šta ste mislili kada su oni koji su se obraćali na toj sednici
8 Skupštine ukazali na to.

9 SVEDOK: Pa, mislio sam jednostavno na dovođenje v...vlasti u... na tim
10 sredinama gdje je... gdje su već bila većinska srpska populacija, da se
11 jednostavno mora obrazova... o...oformiti vlast. Jel ta vlast je morala da
12 funkcioniše, moralo je da se uspostavi nekakav red. I ja sam tak...

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da Vas pitam, šta je po Vama preuzimanje
14 vlasti?

15 SVEDOK: Pa, ja ne mislim da je trebalo preuzeti vlast od nekoga nasilnim
16 putem ili... jel je to već u mnogim opštinama već bilo i obavljeno. Ja pr... ja
17 podrazumijevam uspostaviti vlast. Znači, iz jednog... iz jednog bezvlašća dovesti
18 do s... do situacije da imate nekakvu vlast i nekakve o... nekakve zakone po kojima
19 se to društvo tu ponaša. Ja to ne podrazumijevam nasilnim putem oteti vlast.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali oni koji govore – makar kad je
21 reč o ovim citatima – čini se da se tu ne iznosi ono što je i Vaše mišljenje,
22 već što je mišljenje govornika. Svakako da i Vi imate vlastito mišljenje o tome,
23 ali Vama je postavljeno pitanje šta ste saznali u to vreme, šta su rekli oni
24
25
26
27
28
29
30

1 koji su govorili u Skupštini i čije reči su Vam sada predložene.

2 Jer nema smisla reći - ako Vas ja pitam: Šta znači preuzeti vlast,
3 preuzeti faktički vlast? - Vi kažete: Pa, nije tako trebalo to da se uradi, jer
4 to nije bilo preuzimanje vlasti od nekog drugog. Kako Vi shvatate ove izrečene
5 reči? Da li su se oni slagali sa Vašim stavom da ne treba da se preuzima vlast,
6 da ne treba da bude preuzimanje faktičke vlasti?

7 SVEDOK: Mislim da ste Vi u pravu. Ovo je - kako i u stenogramu piše -
8 vjerovatno tako i rečeno. Ali ja v... ja 'oću da Vam kažem da je tu bilo svakakvih
9 izjava, svakakvih ambicija, svakakvih prohtjeva koji su bili veoma nerealni. I
10 dalje tvrdim da nije ovde rečeno o tome da sad mi idemo na neku opštinu da je
11 zauzmemo i da otmemo tamo vlast, nego tamo već gdje... gdje žive Srbi u većini, da
12 se tu uspostavi nekakav red i vlast. Ja... ja tako... to ja tako podrazumijevam d...
13 ove njihove izjave. A inače često je bilo da se to ide sve tamo do... do Minhena,
14 od Minhena valda do t... do Tokija.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da Vas pitam nešto drugo. U poslednjem
16 redu se govori o: "Predlogu preuzimanja faktičke vlasti i uspostavljanju vlasti
17 u Republici srpskog naroda Bosne i Hercegovine. Taj predlog treba da se pripremi
18 za narednu sednicu."

19 Da li je celokupna teritorija Republike srpskog naroda u Bosni i
20 Hercegovini, da li su Srbi tu bili u većini?

21 SVEDOK: Ne. Ne, ne. Jel ovde... ovde ja podrazumijevam da tamo gde je bilo

1 *de facto* Srbi na vlasti, da je trebalo i *de jure* sprovesti tu vlast. Tamo gdje
2 je faktički stanje bilo, gdje smo... gdje je to bilo to, onda je to trebalo i
3 ozvaničiti.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali predlog je bio za preuzimanje
5 faktičke vlasti i uspostavljanje vlasti. To zvuči kao dve stvari. Ne kaže se:
6 Predlog za mesta gde je faktička vlast već u rukama Srba, da se uspostavi vlast,
7 već se kaže: "Predlog za preuzimanje faktičke vlasti i uspostavljanje vlasti..."

8 Da li je to jedno te isto ili nije?

9 SVEDOK: Mislim da nije.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao što ste... Dakle, mislite da to nije
11 isto?

12 SVEDOK: Mislim da nije. Mislim da se radi o preuzimanju vlasti tamo u
13 onim sredinama gdje su većinsko srpsko stanovništvo, a to još vjerovatno nije
14 obavljeno - to je moje privatno mišljenje - pa je to d...da tamo treba preuzeti, a
15 ovo gdje je, trebalo ga je *de jure* sprovesti.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je Vaše lično mišljenje. Ali pitanje
17 koje se pokreće nije šta ste Vi mislili o tome, već je pitanje koje se pokreće
18 šta je bilo tada rečeno. Da li je Vaše lično mišljenje ono što je tada bilo
19 rečeno ili ono što je tada bilo rečeno je drugačije od onoga što ste nam izneli
20 sada kao Vaše vlastito mišljenje?

21 SVEDOK: Ne, ne. To je... moje je mišljenje da je to tad tako mislili kad
22 su tako govorili.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ako sam ispravno shvatio šta ste
24
25
26
27
28
29
30

1 rekli, Vi kažete da ono što ovde čitamo je zapravo ono što Vi kažete da ste Vi
2 izneli kao vlastito, lično mišljenje?

3 SVEDOK: Pa, ja mislim da su i oni tako mislili.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to je sada jasno.

5 Izvolite, gospodine Tieger.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Gospodine Mičiću, molim da pogledate tabulator 7. Tu se nalaze
8 dokazni predmeti P64, P65 i svežanj dokumenata po Treanoru /u engleskom
9 transkriptu: "Treanor 16, tab 221"/. Reč je o 34. sednici Skupštine održanoj u
10 avgustu i oktobru /u engleskom transkriptu: "avgust, septembar i 1. oktobar
11 1993."/; od 27. do 29. /u engleskom transkriptu: "27. do 29. avgust"/, zatim od
12 9. do 10. septembra, i 29. septembra i 1. oktobra 1993.

13 Gospodine Mičiću, molim da pogledate šta je rekao gospodin Mladić. To je
14 na 66. stranici verzije na engleskom, a sad ću Vam reći na kojoj je to stranici
15 verzije na B/H/S-u.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, ako obratite pažnju
17 /?tražite/ gde se nalazi ono što piše na 66. stranici verzije na engleskom, ako
18 se ne varam, mislim da je to na 65. stranici verzije na B/H/S-u.

19 G. TIEGER: [simultani prevod] To je početak obraćanja generala Mladića.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Da, evo vidim da on kaže...

21 SVEDOK: Tako je, 65.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ..."Uvaženi predsedavajući", i onda je to
23 jedna trećina 65. stranice.

24 G. TIEGER: [simultani prevod] Puno Vam hvala.

25 P: Gospodine Mičiću, kao što možete vidjeti, ovdje general Mladić kaže,
26 odmah nakon početka obraćanja kaže: "Prvo, narod i vojska, uz pomoć nas ostalih,
27 prema mogućnostima, ispunila je najveći broj postavljenih zadataka i
28 stratejske ciljeve. Stvorili smo Republiku Srpsku."

29 Koji su bili strateški ciljevi koje su general Mladić i vojska, koje su
30

1 dobili u zadatak, što je dovelo do stvaranja Republike Srpske, nakon što su oni
2 to izvršili?

3 O: Sećam se ovog govora generala Mladića. Mislim da sam na toj skupštini
4 i ja nešto diskutovô, ovaj, i sećam se te skupštine. Međutim, moram Vam reći da
5 nikad Skupština Republike Srpske, ili bar rukovodstvo Republike Srpske, po meni,
6 nije bilo nikada u situaciji da jasno kaže šta je to što želi, šta je taj
7 minimum, maksimum ili nekakav optimum. To je ono što sam ja uvijek pravio i
8 primedbe tom rukovodstvu i toj Skupštini. Ja lično mislim da neke zacrtane
9 ciljeve rukovodstvo Republike Srpske nikad nije imalo, iz jednog prostog razloga
10 što nikad nije znalo da decidno kaže šta želi i šta hoće.

11 A ovo Mladićevo obraćanje, tad sam ja doživio i shvatio kao jedno
12 hvalisanje jednog generala. Ne znam kako je on stvorio Republiku Srpsku i ne
13 znam zašto. A to da je vodio borbu, to je tačno. Jel borbe su se vodile, to je
14 evidentno.

15 P: Dakle, kada general Mladić ovdje govori o strateškim ciljevima koje
16 je vojska dobila u zadatak, Vi nemate nikakvu predstavu o čemu on tu zapravo
17 govori?

18 O: Pa, vojska inače često govori o strategijama, pa je verovatno i ta
19 riječ "strateški ciljevi" upotrijebio u tom smislu.

20 P: Dakle, tu se radi o jednoj jednostavno vojničkoj referenci koju
21 izgovara general Mladić, a Vi kao civil političar niste imali nikakvu predstavu
22 šta je on to time mislio, je li tako?

23 O: Ne. Odnosno, na pitanje Vaše: da. Nisam imao nikakvu predstavu.

1 P: To je, dakle, Vaš iskaz pred ovim Vijećem, gospodine Mičiću: Vi
2 kažete da niste imali nikakvu predstavu koji su bili strateški ciljevi. Jesam li
3 Vas dobro razumio?

4 O: Neki strateški ciljevi zacrtani, donešeni, ja ne znam da su
5 postojali. Ja nisam nikad čuo za nekakav program, plan strateških ciljeva kad je
6 u pitanju teritorija. Kad je u pitanju d... ravnopravnost naroda i podjela, to
7 okay, to e... toga je bilo. Ne znam šta se smatra pod tim strateškim ciljevima.

8 P: Dozvolite da spomenem nekoliko strateških ciljeva. Prvi od strateških
9 ciljeva, gospodine Mičiću, bio je odvajanje ili razdvajanje naroda u Bosni i
10 Hercegovini – dakle, Srba od drugih. Radi se, dakle, o etničkoj podjeli Bosne i
11 Hercegovine. Da li ste čuli da je to bilo postavljeno kao jedan od strateških
12 ciljeva srpskog naroda?

13 O: Bosna i Hercegovine je bila sva kao tigrova koža i bila je išarana.
14 Ja, još jednom Vam kažem, nisam nikada čuo ni't sam...

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, molim Vas da
16 odgovorite na pitanje. Da li ste čuli za ovo što Vam je navedeno u obliku
17 strateškog cilja. Dakle, molim Vas, odgovorite na to.

18 G. TIEGER: [simultani prevod]

19 P: Dozvolite onda da pogledate...

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo malo gospodine Tieger, ja sam
21 prekinuo svjedoka koji je rekao: "Nisam nikada čuo...", ali mislim da bi trebalo
22 pustiti svjedoka da završi barem odgovor.

23 Rekli ste da niste čuli za...?

24 SVEDOK: Ja kažem još jednom, nisam nikad čuo za nikakve strateške
25
26
27
28
29
30

1 ciljeve donešene kao nekakav program, projekat, plan da se to uradi. A da je
2 bilo raznoraznih izjava, da su se postavljali mnogi zahtjevi, da je... da bilo -
3 pa čak mislim da i u ovoj diskusiji i ja nešto predlažem oko te podjele Bosne, i
4 tako - toga je bilo. A to nije bilo nikad usvojeno i nikad nije bilo validno da
5 je to to. Ili ja to bar ne znam, da je to bilo.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Recite nam nešto možda onda o
7 takvim strateškim ciljevima koji nisu bili usvojeni, koji nisu bili validni.
8 Možete li nam o tome nešto reći?

9 SVEDOK: Pa, bilo je tih zahtjeva, ovo što govori gospodin Tigerman
10 /sic/, tačno je to bilo da se izvrši nekakva podjela. Bilo je tu raznoraznih
11 diskusija. Ja sam to i juče vam rekao, da je bilo vrlo, vrlo nezgodnih ljudi u
12 tim shvatanjima. Bilo je čak izjava kako su uradili ovo il' ono, hvalisajući se
13 tako...

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da Vam kažem sljedeće: ovo je
15 Pretresno vijeće već slušalo iskaze i dobilo dokazni materijal koji ukazuje da
16 je postojalo šest strateških ciljeva; prvi je ovaj koji je spomenuo gospodin
17 Tieger. E sad, bez obzira na to jesu li oni bili usvojeni, jesu li bili validni,
18 da li imate bilo kakvu predstavu o tome šta bi mogli biti tih drugih pet
19 strateških ciljeva o kojima je ovo Vijeće već slušalo iskaze? Na temelju onog
20 što ste možda čuli, iz bilo kojeg izvora, svejedno. Ali da li biste nam, dakle,
21 mogli reći koji bi bili preostalih pet strateških ciljeva koje smo do sada čuli
22 u određenom obliku - sad, bili oni istina ili ne?

23 SVEDOK: U onom periodu o kome govorite i ova skupština kojome /sic/ se
24 dešava to, ja tada nik... nisam čuo, nisam znao za strateške ciljeve. Za strateške

1 ciljeve čuo sam prekjuče, i pročitô i znam koji su. Ali ja nisam za njih znao
2 niti sam bio na toj skupštini kad je o njima diskutovano.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodine Tieger.

4 Drugim riječima, gospodine svjedoče, Vi ste za te strateške ciljeve čuli
5 prije otprilike dva dana? Da li da Vas...

6 SVEDOK: Da, kad sam došao ovde.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. U redu, možete nastaviti, gospodine
8 Tieger.

9 G. TIEGER: [simultani prevod]

10 P: Želio bih skrenuti Vašu pažnju na stranice 14 i 15 u verziji na
11 engleskom i stranicu 12 u verziji na B/H/S-u, gdje govori doktor Karadžić. Radi
12 se o toj istoj sjednici, 34. sjednici. Tu doktor Karadžić kaže: "Strateški
13 ciljevi koje je ova Skupština usvojila u najvećoj mjeri su ispunjeni ili će biti
14 ispunjeni. Da podsjetimo one koji to ne znaju, ova Skupština je usvojila
15 strateške ciljeve srpskog naroda koji su, na izvjestan način, postali naši
16 zadaci, naša obaveza da ih ispunjavamo. Ali to su bili strateški ciljevi kojima
17 smo težili, kojima sad težimo da ih završimo kada to bude moguće."

18 Zatim doktor Karadžić navodi te strateške ciljeve. "Dakle, prvi je bio
19 da se odvojimo, da očuvamo svoju nezavisnost i izbjegnemo tuđu dominaciju.
20 Drugim riječima, da stvorimo svoju državnu tvorevinu u bivšoj Republici Bosni i
21 Hercegovini.

22 "Drugi je da imamo povezane teritorije - mi smo to zvali koridorom - ali
23 to je da imamo povezane teritorije u Posavini.

1 "Treći cilj je da ne dopustimo da Drina ikad više bude granica između
2 srpskog naroda.

3 "Četvrti je da u dolini Neretve, lijeva obala Neretve, po istorijskom i
4 etničkom pravu, po pravu u geografskom i privrednom smislu, itd., pripadne
5 istočnoj Hercegovini, odnosno Republici Srpskoj.

6 "Peti je da očuvamo svoj dio i svoja prava u Sarajevu, koji je za nas
7 veoma bitan za integrisanje teritorije istočne Hercegovine, stare Hercegovine i
8 Romanije jer se u toj dolini susreću naši interesi za koncentrisanje
9 obrazovanja, kulture, nauke i privrede.

10 "Dakle, taj interes je da se stvori Srpsko Sarajevo, kako god ga
11 nazvali, ali da se stvori od srpskih prostora u gradu Sarajevu.

12 "Šesti cilj je da izađemo na more."

13 I zatim doktor Karadžić dalje raspravlja o petom i šestom i četvrtom
14 cilju, i još nekim stvarima.

15 Također Vam mogu reći da na stranicama 128 do 132 iste te sjednice,
16 kasnije gospodin Krajišnik govori i nabraja te strateške ciljeve, svih njih
17 šest, i to prilično detaljno.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodine Tieger.

20 G. TIEGER: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Mičiću, niste bili iskreni prema ovome Vijeću, niti ste
22 rado pružali informacije, naime, kada ste rekli da ste prije dva dana po prvi
23
24
25
26
27
28
29
30

1 puta čuli za te strateške ciljeve. Zar to nije istina?

2 O: Ne. Ja zaista sam... Ovde vidim da to stoji, da to piše, i da je to to.
3 Međutim, ja nisam znao da je to Skupština donijela, i danas-dan to ne znam, da
4 je to Skupština donijela. A vidim da ovde Radovan Karadžić govori da je to
5 Skupština donijela. Ja ne znam kad je to Skupština donijela. A ovo sam ja smatrô
6 da je on jednostavno tako to nabrajô neke svoje ideje oko toga. Nisam imô
7 namjeru nikakvu da to kažem drukčije, nego zaista to govorim kako je... kako je.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću, ja sam Vas ranije
9 zamolio da nam kažete sve što znate o strateškim ciljevima, bili oni validni ili
10 ne, usvojeni ili ne. Sada se čini da Vi kažete: Da, dobro, ja sam čuo za to, ali
11 sam smatrao da to nije validno ili da nisu usvojeni. Ja sam Vas prije pet minuta
12 zamolio da nam kažete što znate o strateškim ciljevima, bilo da su oni validni
13 ili nisu, bilo da su usvojeni ili nisu. Sad nam kažete da ste za njih čuli, ali
14 da ste smatrali da nisu validni. Kažete: "Ja vidim da to tu piše, ali nisam znao
15 da je to usvojila Skupština. To ne znam ni danas. Ovdje vidim da je Radovan
16 Karadžić rekao da je Skupština to usvojila. Ja ne znam kad je Skupština to
17 usvojila."

18 Jednostavno pitanje: jeste li čuli šta je uopće rekao gospodin Karadžić
19 o tim strateškim ciljevima, da ili ne? Jeste li ga čuli kada je govorio o tome
20 ili niste?

21 SVEDOK: Vjero...vjеровatno sam ga slušao. Ali pazite, to je bilo pre 13-14
22 godina, i ja zaista ne znam da je tad bilo govora o strateškim ciljevima. Ja se
23 bar ne sjećam da je to... da je... da je neko govorio o strateškim ciljevima kao

24

25

26

27

28

29

30

1 o nekom programu, nego jednostavno sam to shvatio kao njegovo izlaganje.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi sada kažete da stvari koje su
3 možda bile i rečene u Skupštini, da ste Vi to zaboravili. Dakle, nije točno ovo
4 što ste rekli da ste tek prije dva dana čuli za to, već: čuo sam za to prije dva
5 dana, a ako sam to čuo ranije, mora da sam zaboravio. Da li tako da Vas shvatim?

6 SVEDOK: Pre dva dana ja to prvi put čujem kao program, kao strateške
7 ciljeve. I pre dva dana ja prvi put se srećem sa nekim programom strateških
8 ciljeva. Ja to nisam jednostavno registrovô kao strateške ciljeve ranije,
9 nikakav... kao nikakav program.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Međutim, u zapisniku stoji: "Strateški
11 ciljevi koje je usvojila ova Skupština su ostvareni ili će biti ostvareni." On
12 je tu, dakle, govorio o strateškim ciljevima u obliku programa. Vi ste to
13 propustili ili ste to čuli ali, bez obzira na formulaciju, niste smatrali da se
14 radi o pitanju vezanom za program?

15 SVEDOK: Da. Da.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Oprostite, ja sam Vas pitao da li se
17 radi o jednom ili o drugom, pa Vaš odgovor da nije...

18 SVEDOK: A nisam...

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, jeste li to propustili - to je
20 jedan - ili, dva, da li ste to čuli ali, bez obzira na formulaciju, ste smatrali
21 da to nije program?

22 SVEDOK: Ja nisam siguran ni da sam to čuo, jel da sam čuo vjerovatno,
23 vjerovatno bi se toga sjećao. Ja se zaista toga ne sjećam. A pretpostavljam i

1 da... da l' sam ja tog trenutka bio u sali ili nisam, ne znam. Ali zaista se ne
2 sjećam to... to... tog njegovog govora.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jasno je, onda. Kažete da se ne sjećate.

4 Sudija Hanoteau... A ne.

5 [Sudije većaju]

6 SUDIJA ORIE: /nedostaje simultani prevod/

7 [Sudije većaju]

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tiegeru, Vi niste dostavili
9 one stranice sa 34. sjednice gdje se vide riječi gospodina Krajišnika. Vijeće bi
10 željelo da suočite svjedoka ne samo sa ovim iznošenjem strateških ciljeva koje
11 je iznio gospodin Karadžić, i ovu kratku referencu od strane generala Mladića,
12 nego bismo htjeli čuti kako je to izrekao gospodin Krajišnik.

13 A s obzirom da se ova sjednica odvijala u periodu cijelog niza dana,
14 mislim da ste spomenuli stranicu 127 /u engleskom transkriptu: "124"/, a ona se
15 ne može naći pod tabulatorom 7; tabulator 7A počinje sa stranicom 128. Mislim da
16 te Vi spomenuli stranu 124, ali to bih ipak morao provjeriti. Ili, eventualno da
17 to možda pripremite za sutra.

18 G. TIEGER: [simultani prevod] Mislim da je to u tabulatoru 7A.

19 Međutim, ima još jedan citat koji bih htio da obradimo danas. Ja,
20 naravno, nemam ništa protiv, ali...

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, to ne treba onda biti sada, ali u
22 svakom slučaju želim da to predočite svjedoku, taj dio zapisnika.

1 Broj 7A, tabulator 7A.

2 G. TIEGER: [simultani prevod]

3 P: Zamolit ćemo svjedoka da pogleda tabulator 7A, a konkretno na
4 stranicu 25. Ukratko, gospodin Krajišnik kaže: "Ja bih htio da nas podsjetim na
5 prvi strateški cilj, a to je da se podijelimo i da svoj dio iz BiH izdvojimo i
6 formiramo svoju državu." Zatim govori o drugim ciljevima. Drugi strateški cilj
7 je bio koridor. Na strani 129 prevoda na engleskom kaže – treći strateški cilj,
8 to je bila Drina. Tri ili četiri rečenice /?nakon toga/ kaže da je četvrti
9 strateški cilj Neretva i Una. U sljedećem paragrafu govori o Sarajevu. I na
10 kraju, na strani 130 u verziji na engleskom, nakon dužeg izlaganja... Samo da
11 pronađem. Dakle, otprilike deset redaka od dna stranice 130...

12 G. STEWART: [simultani prevod] Samo da se pobrinemo da i gospodin Mičić
13 to može pronaći.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

15 G. TIEGER: [simultani prevod]

16 P: U onom paragrafu se kaže, na strani 27 /kako je prevedeno/: "Izvršena
17 je konsultacija sa predsjednicima opština," i otprilike nekoliko redaka dalje
18 gospodin Krajišnik kaže: "To je naš strateški cilj i moram vas podsjetiti da,
19 kada smo usvajali te ciljeve, niko od nas nije mislio da ćemo imati izlaz na
20 more."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jeste li pronašli, gospodine Mičiću?

2 SVEDOK: Da, da.

3 PREVODILAC: Na strani 27.

4 SVEDOK: Da, našao sam.

5 G. TIEGER: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Mičiću, ja Vam ponovo iznosim tvrdnju da niste potpuno
7 iskreni pred ovim vijećem bili kada ste rekli da ste za ove strateške ciljeve
8 čuli prije dva dana po prvi put. Tvrdim da ste Vi mnogo ranije za to znali, da
9 su oni usvojeni 12. maja, i da ih je usvojila Skupština. Znali ste koji su bili
10 ciljevi i koji su teritoriji koji su trebali biti obuhvaćeni. Zar to nije
11 istina?

12 O: Ja Vam ponovo kažem da ja nisam to ni tad ni... a... pre dva dana
13 doživljavao kao nekakav program, kao nekakav plan koji je trebao da bude da se
14 stvara na takav način Republika Srpska. R... Premda ovo sve stoji, da je to... da je
15 to bilo i rečeno, ali ja sam to doživljavô jednostavno kao m... o... kao jedan govor
16 koji je upotrebljavô te fraze. Ali zaista se ne sjećam nikakvih strateških
17 ciljeva da je... da su bili u nikakvom programu. I to je ono što... št... e... što ja
18 upravo sam stalno kritikovô tu... tu Skupštinu, taj... taj način života, što nema
19 nikakav program. I sad n... ispada da je to sve bilo, a ja sam nešto kritikovô. Ne
20 znam šta sam kritikovô onda.

21 P: Da li je točno ili nije točno da ste dobro znali za te ciljeve davno
22 prije nego što ste došli u Hag prije dva dana, kao i da ste znali koje su
23 teritorije ti ciljevi obuhvaćali?

24 O: Ja Vam ponovo tvrdim da se ja ne sjećam nikakvih strateških ciljeva.
25 Vjerovatno iz ovoga je bilo da... da sam znao. A pazite, sigurno je bilo mnogo
26 više tih zahtjeva nego samo ovo. Al' nisam znao za nikakav program, napravljen
27 plan do pre dva dana.

28

29

30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, prije prekida s radom, htio
2 bih da pređemo na sljedeći dokazni predmet.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, imate još dvije minute.

4 G. TIEGER: [simultani prevod] Moliću da se podijeli... Možda će nam
5 trebati malo više od dvije minute, prikazat ću jednu video snimku, samo zadnji
6 dio, ako mi dozvoljavate.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako se slažu prevodioci i tehničari.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Da saznamo da li nam je to omogućeno.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nisam ništa čuo... inače ćemo to morati
10 sutra raditi.

11 [Pretresno veće i prevodioci se savetuju]

12 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala prevodiocima.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Pa i morate se zahvaliti.

14 G. TIEGER: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Mičiću, sada ćemo pogledati deo jedne emisije koja je
16 naslovljena "Otvoreni ekran", a tu se vidite Vi i gospodin Maksimović. Emisija
17 je od 7. februara 1995. Dakle, reč je o razgovoru između vas dvojice. I kako
18 bismo uštedeli na vremenu, želeo bih da pogledamo poslednja tri isečka tog
19 snimka.

20 G. TIEGER: [simultani prevod] Da napomenem za prevodioce i Veće da su
21 ova poslednja tri isečka na trećoj stranici.

22 [Gleda se video-snimak]

23 "Maloprije je gospodin Dodik - opet moram da oponiram jer su oni vodili
24 nezavisni dijalog u studiju - rekao da mi, naravno, nemamo vojničkih šansi i
25 tako, da osvajamo te gradove. Gospodin Karadžić je davno, već prve godine rata,

1 rekao da mi ne želimo da porazimo Muslimane. To je gor... govorio javno i u našoj
2 Skupštini. To je naš i sada... sada stav. Ali od šest principa koje ste Vi
3 pomenuli - šest strateških ciljeva, ne principa - koje u... strateških ciljeva
4 koje je usvojila naša Skupština 12. maja 1992. godine u Banjoj Luci, je i
5 Sarajevo. Mi smo tada računali na dio Sarajeva; naravno na onaj dio grada koji...
6 koji je om... onaj dio grada na koji, mi mislimo, po...polažemo pravo. A mi polažemo
7 pravo na veliku teritoriju u Sarajevu. I u gradskom jezgru, a po...pogotovu u
8 njegovom... njegovom okruženju, u njegovoj okolini."

9 G. TIEGER: [simultani prevod]

10 P: To je bio gospodin Maksimović.

11 [Gleda se video-snimak]

12 "Pa da čujemo profesora Maksimovića kako, na koji način da mi ostvarimo
13 te naše strateške ciljeve. I ja sam pitao malopre i molio bi' te da čujemo
14 profesora Maksimovića kako, na koji način da mi ostvarimo te naše strateške
15 ciljeve. Da li je to samo ratna opcija, da li su to i pregovori, da li je to i
16 nešto još drugo, treće i četvrto? Imamo li mi program, odnosno projekt rešenja
17 tih naših strateških ciljeva?"

18 [Gleda se video-snimak]

19 "Naravno, ja... želio bih zaista da odem /nerazgovetno/ da razgovorim
20 /sic/ na pitanje gospodina Mičića. Strateški ciljevi koje smo mi usvojili
21 prihvaćeni su onda kada je, naravno, i gospodin Mičić mislio onako kao i ja, i
22 ti su ciljevi tada definisani, naravno, na osnovu o... nekih naših procjena koje
23 su bile u maju 1992. godine. Te ciljeve smo mi, po meni, jednim dijelom
24 ostvarili. Ne, mislim, ostvarili iz razloga u koje ne bi' mogao ovde ulaziti.
25 Ali oni su ostali u osnovi i sada, a Mičić... gospodin Mičić zna, naravno, te
26 ciljeve i zna otprilike i prostore koje ti ciljevi treba da... da obuhvate. Ja

1 nisam od... od onih ljudi koji /nerazgovetno/ prvo daje in... in... na koji način,
2 kako i ulazim u... u kompetencije drugih, al' bi rekao ono..."

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, imamo dva dela
4 transkripta, to su redovi gde gospodin Mičić kaže: "I sada mislim" i kasnije
5 gospodin Mičić kaže: "Tačno." A prevodioci nisu to preveli. Možda to nisu čuli,
6 a može se pokazati da je ipak važno.

7 G. TIEGER: [simultani prevod] Svakako možemo ponovo to saslušati,
8 pogledati. A ja sam takođe konstatovao da poslednji odgovor koji smo videli na
9 video snimci, premda je to bilo tiho, svakako se mogao čuti i videti, i molim
10 prevodioce da obrate pažnju na to.

11 G. STEWART: [simultani prevod] Mi priznajemo da smo zaista to primetili,
12 ta dva dela.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

14 G. TIEGER: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Mičiću, Vi ste rekli: "Tačno" kada Vam je gospodin
16 Maksimović rekao: "Gospodin Mičić zna, naravno, te ciljeve i zna otprilike i
17 prostore koje ti ciljevi treba da obuhvataju," zar ne? Vidimo da niste bili van
18 te prostorije, mogli ste čuti šta se dešava i Vi ste potvrdili te ciljeve,
19 prihvatili njihovo postojanje, zar ne?

20 O: Ovaj razgovor je vođen na Palama, u studiju Pale, a to je bilo u
21 vrijeme kad je vršena jedna hajka na nas koji smo bili van skupšt... van SDS-a.
22 Vršen je jedan permanentan pritisak da uđemo u SDS ili jednostavno da ne

1 budemo u opoziciji. I to je trebalo da posluži, po meni, je... javnosti, da se
2 prikažemo javnosti kao ljudi koji su protiv Republike Srpske i kao ljudi koji
3 ruše i razaraju Republiku Srpsku. To je bilo nas osam ili devet u tom...

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mičiću.

5 SVEDOK: Odgovoriću i na to.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A odgovor? Molim da odgovorite na
7 pitanje gospodina Tiegera.

8 SVEDOK: Ja jesam to prihvatio kao... vjerovatno kao figurativno, ali
9 zaista - i ponovo tvrdim - da ja nisam znao o strateškim ciljevima. Pošto je
10 profesor Maksimović rekao to, ja sam to figurativno prihvatio i rekao, ali iz... i
11 dalje smatram da je i Maksimović to figurativno govorio, o strateškim ciljevima.
12 A svrha toga je bila sasvim druga.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, da li je ovo bilo Vaše
14 poslednje pitanje za danas?

15 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne bih želeo da zloupotrebim strpljenje
16 prevodilaca.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ovime je pretres za danas završen. Ovim
18 je pretres za danas završen, nastavićemo s radom sutra ujutru, odnosno popodne u
19 14.15h u ovoj istoj sudnici.

20 Gospodine Mičiću, nalažem Vam da ni sa kime ne govorite o svom
21 dosadašnjem iskazu, niti o iskazu koji ćete još dati u ovoj sudnici.

22 Ovim je pretres završen.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

1 ... Sednica završena u 19.08h.
2 Nastavak zakazan za sredu,
3 14.12.2005., u 14.15h.
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

utorak, 13.12.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.